



# SAN FRANCISCO ELECTIONS

<p><b>City and County of San Francisco</b></p> <p><b>Voter Information Booklet &amp; Sample Ballot</b></p> <p>Board of Education Election (School Board Election) November 5, 2019</p>	<p><b>Ciudad y Condado de San Francisco</b></p> <p><b>Libreta de Información para los Electores y Muestra de la Boleta Oficial</b></p> <p>Elecciones del Consejo de Educación (Elecciones del Consejo Escolar) 5 de noviembre de 2019</p>
<p><b>三藩市市縣</b></p> <p><b>選民資料手冊及選票樣本</b></p> <p>教育委員會選舉 (學校委員會選舉) 2019年11月5日</p>	<p><b>Lungsod at County ng San Francisco</b></p> <p><b>Booklet ng Impormasyon para sa Botante at Halimbawang Balota</b></p> <p>Eleksyon para sa Lupon ng Edukasyon (Eleksyon para sa Lupon ng mga Paaralan) Nobyembre 5, 2019</p>



English: (415) 554-4375  
Español: (415) 554-4366  
中文: (415) 554-4367  
Filipino: (415) 554-4310  
TTY: (415) 554-4386



Department of Elections  
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place  
City Hall, Room 48  
San Francisco, CA 94102-4634



[SFVote@sfgov.org](mailto:SFVote@sfgov.org)

*Office hours are Mondays through Fridays (except holidays) from 8 a.m. until 5 p.m. The Department will be open during the two weekends prior to Election Day, November 5, to provide in-person assistance.*

*El horario de nuestra oficina es de lunes a viernes (excepto días feriados) de 8 a.m. a 5 p.m. El Departamento estará abierto los dos fines de semana previos al Día de las Elecciones, 5 de noviembre, para brindar asistencia en persona.*

*選務處的辦公時間是星期一至星期五（節假日除外）上午8時正至下午5時正，並將於11月5日選舉日之前的兩個周末開放，為選民提供協助。*

*Bukas ang opisina mula Lunes hanggang Biyernes (maliban kapag holiday) mula 8 a.m. hanggang 5 p.m. Magbubukas ang Departamento nang dalawang weekend bago ang Araw ng Eleksyon, Nobyembre 5, upang matulungan kayo nang personal.*



## Table of Contents

### Voter Information Booklet Board of Education Election — November 5, 2019

Director's Letter .....	2
Important Dates .....	3
Non-Citizen Voting in the Board of Education Election .....	3
<b>IMPORTANT NOTICE FOR NON-UNITED STATES CITIZENS .....</b>	<b>3</b>
Purpose of the Voter Information Booklet .....	4
Where and When to Vote .....	4
Marking Your Ballot .....	5
Accessible Voting and Services for Voters with Disabilities .....	6
Voting Rights for Non-Citizen Voters .....	7
Free English Classes .....	7
Candidate Information .....	7
Candidates for Board of Education .....	8
<b>Sample Ballot .....</b>	<b>18</b>
Vote-by-Mail Application .....	39
Index .....	43

## 目錄

### 選民資料手冊 教育委員會選舉 — 2019年11月5日

處長的信 .....	10
重要日期 .....	11
非公民在教育委員會選舉的投票 .....	11
<b>非美國公民須知 .....</b>	<b>11</b>
《選民資料手冊》的用途 .....	12
什麼時候和在哪儿投票 .....	12
標記您的選票 .....	13
為殘障選民提供的投票便利和服務 .....	14
非公民選民的投票權利 .....	15
免費英文班 .....	15
候選人資料 .....	15
教育委員會候選人 .....	16
<b>選票樣本 .....</b>	<b>18</b>
郵寄投票申請表 .....	40
索引 .....	44

## Contenido

### Libreta de Información para los Electores Elecciones del Consejo de Educación — 5 de noviembre de 2019

Carta del Director .....	20
Fechas importantes .....	21
Voto de personas sin ciudadanía en las Elecciones del Consejo de Educación .....	21
<b>AVISO IMPORTANTE PARA PERSONAS QUE NO SON CIUDADANAS DE ESTADOS UNIDOS .....</b>	<b>21</b>
Propósito de la Libreta de Información para los Electores .....	22
Dónde y cuándo votar .....	22
Cómo marcar su boleta .....	23
Votación accesible y servicios para electores con discapacidades .....	24
Derechos de votación de electores sin ciudadanía .....	26
Clases de inglés gratuitas .....	26
Información sobre los candidatos .....	26
Candidatos al Consejo de Educación .....	27
<b>Muestra de la Boleta Oficial .....</b>	<b>18</b>
Solicitud de voto por correo .....	41
Índice .....	43

## Talaan ng mga Nilalaman

### Booklet ng Impormasyon para sa Botante Eleksyon para sa Lupon ng Edukasyon — Nobyembre 5, 2019

Sulat mula sa Direktor .....	29
Mga Importanteng Petsa .....	30
Pagboto ng mga Hindi-Mamamayan sa Eleksyon para sa Lupon ng Edukasyon .....	30
<b>MAHALAGANG ABISO PARA SA MGA HINDI-MAMAMAYAN NG ESTADOS UNIDOS .....</b>	<b>30</b>
Layunin ng Booklet ng Impormasyon para sa Botante .....	31
Kung Saan at Kailan Boboto .....	31
Pagmamarka sa Inyong Balota .....	32
Accessible Voting at mga Serbisyo para sa mga Botanteng May Kapansanan .....	33
Libreng mga Klase sa Ingles .....	34
Mga Karapatan ng mga Botanteng Hindi-Mamamayan sa Pagboto .....	35
Impormasyon tungkol sa Kandidato .....	35
Mga Kandidato para sa Board of Education (Lupon ng Edukasyon) .....	36
<b>Halimbawang Balota .....</b>	<b>18</b>
Aplikasyon para sa Balota para sa Pagboto sa Pamamagitan ng Koreo .....	42
Talatuntunan .....	44



# CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO DEPARTMENT OF ELECTIONS

John Arntz, Director

Dear Voter:

September 26, 2019

**Election Day** is November 5, 2019, and **polling places will open at 7 a.m. and close at 8 p.m.** throughout the City. You can vote at the polls, by mail, or at City Hall or San Francisco State University.

You will vote using a one-card ballot that lists only candidates for the Board of Education (School Board). Non-citizen voters are not eligible to vote on any other contests besides the Board of Education. After voting, you can obtain a "Certificate of Eligibility" from the Department stating that under the City's Charter you were eligible to vote in the Board of Education contest.

### **Board of Education-only voters**

The basis for non-citizen eligibility to vote in Board of Education elections is San Francisco voters approving local measure "Prop N" in the November 2016 election. Prop N indicated that, to register and vote in Board of Education elections, non-citizens must live in San Francisco and be the parents, legal guardians, or caregivers (as defined in California Family Code Section 6550) of children under the age of 19 who also live in San Francisco. Anyone in prison or on parole for a felony conviction or currently found by a court to be mentally incompetent is not eligible to register and vote.

### **IMPORTANT NOTICE FOR NON-UNITED STATES CITIZENS.**

Any information you provide to the Department of Elections, including your name and address, may be obtained by Immigration and Customs Enforcement (ICE) and other agencies, organizations, and individuals. In addition, if you apply for naturalization, you will be asked whether you have ever registered or voted in a federal, state, or local election in the United States. You may wish to consult with an immigration attorney, an organization that protects immigrant rights, or other knowledgeable source before providing any personal information to the Department of Elections and before registering to vote in San Francisco Board of Education Elections. You can find a list of nonprofit organizations that specialize in protecting the rights of immigrants on [sfelections.org](http://sfelections.org).

### **Two Voting Centers: City Hall and San Francisco State University (SFSU)**

San Francisco residents can visit a Voting Center to vote, register to vote, update their registration information, or drop off their vote-by-mail ballots. For this election, the Department will continue providing election services at the City Hall Voting Center, and will also operate a second Voting Center at SFSU. The SFSU Voting Center is located in the Towers Conference Center on 798 State Drive.

### **City Hall Voting Center Hours**

Monday – Friday, October 7 – November 4, from 8 a.m. to 5 p.m. (*closed on October 14 holiday*)

Saturday–Sunday, October 26–27 and November 2–3, from 10 a.m. to 4 p.m.

**Election Day**, Tuesday, November 5, from 7 a.m. to 8 p.m.

### **San Francisco State University Voting Center Hours**

Saturday–Sunday, November 2–3, from 10 a.m. to 4 p.m.

Monday, November 4, from 8 a.m. to 5 p.m.

**Election Day**, Tuesday, November 5, from 7 a.m. to 8 p.m.

### **Vote-by-Mail Ballot Drop-off Stations**

Starting on November 2 and through Election Day, voters can use the Ballot Drop-Off stations to return their vote-by-mail ballots. The stations will be located outside both Voting Centers and available during the same hours the Voting Centers are open, as listed above.

The Department's website is a great source of election-related information: [sfelections.org/noncitizen](http://sfelections.org/noncitizen). If you have any questions on the election process or voting, please contact the Department by phone at (415) 554-4375, by email at [sfvote@sfgov.org](mailto:sfvote@sfgov.org), or visit us in City Hall Room 48.

Respectfully,

John Arntz, Director

English (415) 554-4375

Fax (415) 554-7344

TTY (415) 554-4386

[sfelections.org](http://sfelections.org)

1 Dr. Carlton B. Goodlett Place  
City Hall, Room 48, San Francisco, CA 94102

中文 (415) 554-4367

Español (415) 554-4366

Filipino (415) 554-4310

# Important Dates

Voting Center at City Hall is open	Monday, October 7 – Tuesday, November 5 (closed on October 14 holiday)
Weekend voting is available	Saturday and Sunday, October 26–27 and November 2–3
Last day to register to vote	Monday, October 21
Missed the deadline? Visit <a href="http://sfelections.org">sfelections.org</a> , “Registration for Special Circumstances”	
Last day to request a vote-by-mail ballot	Tuesday, October 29
<b>New!</b> Voting Center at San Francisco State University is open	Saturday–Tuesday, November 2–5
<b>New!</b> Ballot Drop-off Station is open outside the Voting Center at San Francisco State University	Saturday–Tuesday, November 2–5
Ballot Drop-off Stations are open at some City Hall entrances	Saturday–Tuesday, November 2–5
<b>Election Day voting hours</b> (all polling places and voting centers)	<b>Tuesday, November 5, from 7 a.m. to 8 p.m.</b>

## Non-Citizen Voting in the November 5, 2019, Board of Education Election

Any non-citizen resident of San Francisco who is of legal voting age, not in prison or on parole for a felony conviction, and the parent, legal guardian, or caregiver (as defined under California Family Code Section 6550) of a child under the age of 19 living in San Francisco may register and vote for members of the Board of Education in the November 5 election. This is possible because San Francisco voters approved Proposition N in the November 2016 election, amending the City Charter. Information on non-citizen registration and voting is available on [sfelections.org/noncitizen](http://sfelections.org/noncitizen) or by calling (415) 554-4375.

## IMPORTANT NOTICE FOR NON-UNITED STATES CITIZENS

Any information you provide to the Department of Elections, including your name and address, may be obtained by Immigration and Customs Enforcement (ICE) and other agencies, organizations, and individuals. In addition, if you apply for naturalization, you will be asked whether you have ever registered or voted in a federal, state, or local election in the United States. You may wish to consult with an immigration attorney, an organization that protects immigrant rights, or other knowledgeable source before providing any personal information to the Department of Elections and before registering to vote in San Francisco Board of Education Elections. You can find a list of nonprofit organizations that specialize in protecting the rights of immigrants on [sfelections.org](http://sfelections.org).

# Purpose of the Voter Information Booklet

The Department of Elections has published this Voter Information Booklet to provide non-citizen voters with information about candidates in the Board of Education Election.

The **Board of Education** is the governing body for the San Francisco Unified School District. It directs kindergarten through grade twelve.

The term of office for members of the Board of Education is four years. They are paid \$6,000 per year.

There are seven members of the Board of Education. Voters will elect one member in this election. This office appears on the ballot because of a vacancy. The person elected to fill this vacancy will serve the remainder of the current four-year term. This office will also appear on the ballot in November 2020.

## Where and When to Vote

---

### Vote at a Voting Center

---

Any San Francisco voter may vote at either Voting Center, before or on Election Day.

**Voting Center at City Hall**, outside Room 48

- **Monday through Friday**, October 7–November 5, from 8 a.m. to 5 p.m. (closed on October 14 holiday)
- **Saturday and Sunday**, October 26–27 and November 2–3, from 10 a.m. to 4 p.m. (enter on Grove Street)
- ★ **Election Day**, Tuesday, November 5, from 7 a.m. to 8 p.m.

**New! Voting Center at San Francisco State University**, 798 State Drive, Towers Conference Center

- **Saturday and Sunday**, November 2–3, from 10 a.m. to 4 p.m.
- **Monday**, November 4, from 8 a.m. to 5 p.m.
- ★ **Election Day**, Tuesday, November 5, from 7 a.m. to 8 p.m.

---

### Vote by Mail

---

Any voter may request a vote-by-mail ballot.

- If you vote by mail, your ballot will be mailed in early October.
- **Voters with disabilities** may use the accessible vote-by-mail system, a ballot delivery option that allows voters to access the ballot using any computer with internet access.
- When you receive your ballot, carefully read and follow the instructions enclosed with it.
- There are **three ways to return your ballot**:
  - Mail it to the Department of Elections.

The return envelope must be postmarked by the U.S. postal service or date stamped by a delivery company before or on Election Day, Tuesday, November 5, AND received by the Department of Elections no later than Friday, November 8.

- Drop it off at a Drop-off Station.
- Drop it off at any San Francisco polling place on Election Day.
- To check the status of your vote-by-mail ballot at any time from when it is mailed until after it has been counted, go to *sfelections.org/portal/NCV* or call (866) 325-9163 toll free.
- Starting October 22, you can watch the opening and processing of vote-by-mail ballots at the Department of Elections or at *sfelections.org/observe*.

### How to Request to Vote by Mail

If you want to vote by mail, the Department of Elections must receive your request by October 29. There are several ways to request to vote by mail:

- Fill out and return the application in this booklet.
- Go to *sfelections.org/noncitizen*.
- Call (415) 554-4375, or visit the Department of Elections in City Hall, Room 48.

---

### Vote at Your Polling Place on Election Day

---

- Check the address of your polling place on the back cover of this booklet, or go to *sfelections.org/noncitizen/mypollingplace*.
- Polling places are open on Election Day, Tuesday, November 5, from 7 a.m. to 8 p.m.

# Marking Your Ballot

## Voting Instructions

- Read the instructions printed on the ballot.
- Use a pen with black or dark blue ink.
- Fill in the oval next to your selection for the contest, as shown in picture ①
- To vote for a qualified write-in candidate, write the candidate's name in the space at the end of the candidate list and fill in the oval next to the space; for a list of qualified write-in candidates, visit [sfelections.org/writein](http://sfelections.org/writein) on or after October 23, or ask a poll worker.
- Do not write personal information, such as your name, anywhere on the ballot.
- Made a mistake? To get a replacement ballot, call (415) 554-4375, or ask a poll worker.





# Accessible Voting and Services for Voters with Disabilities

---

## Accessible voter information

---

This Voter Information Booklet is available in accessible formats upon request.

---

## Accessible voting

---

**Vote by Mail:** Requests to vote by mail must be received by October 29.

- If you have a disability, you may use the **accessible vote-by-mail system** at [sfelections.org/access/ncv](https://sfelections.org/access/ncv) to access and mark your ballot using any computer with internet access. After marking your ballot, you must print it, place it in a return envelope, and return it by mail or in person.
- To request a large-print ballot, contact the Department of Elections.

**Vote at a Voting Center:** The Voting Centers at City Hall and San Francisco State University are accessible; City Hall is accessible from any of its four entrances. Each Voting Center has all of the assistance tools listed below.

**Vote at Your Polling Place:** See back cover for address and accessibility information.

- If your polling place is not accessible, go to [sfelections.org/noncitizen/mypollingplace](https://sfelections.org/noncitizen/mypollingplace) or call (415) 554-4375 for the location of the nearest accessible polling place within your voting district.
- An **accessible ballot-marking device** is available at every polling place, including the Voting Centers at City Hall and San Francisco State University. If you wish to use a touchscreen or audio ballot, tell a poll worker which format you prefer.
- Other forms of assistance are available:
  - **Personal assistance:** you may bring up to two people, including poll workers, into the voting booth for assistance
  - **Curbside voting:** If you are unable to enter a polling place, poll workers can bring voting materials to you outside the polling place
  - **American Sign Language interpretation** by video is available at the Department of Elections office





# Voting Rights for Non-Citizen Voters



As a registered non-citizen voter, you have the right to:

- 1.** Vote in the San Francisco School Board election on November 5, 2019, if you are eligible
- 2.** Cast a provisional ballot if your name is not on the roster at your polling place
- 3.** Vote if you are still in line when the polls close at 8 p.m.
- 4.** Cast a secret ballot without anyone bothering you
- 5.** Get a new ballot if you have made a mistake
- 6.** Get help from anyone, except your employer or union representative
- 7.** Drop off your vote-by-mail ballot at any polling place
- 8.** Get help with registration and voting in your preferred language
- 9.** Ask election officials questions, and watch the election process
- 10.** Report any illegal or fraudulent election activity to the Department of Elections at (415) 554-4375

## Free English Classes

People who want to learn English as a second language (ESL) can go to or call the following offices to get information about free classes:

### City College of San Francisco:

[ccsf.edu/esl](http://ccsf.edu/esl)

#### Civic Center Campus

1170 Market Street  
(415) 561-1875

#### Chinatown / North Beach Campus

808 Kearny Street  
(415) 395-8600 or (415) 395-8621

#### Downtown Campus

88 4th Street  
(415) 267-6500 or (415) 267-6543

#### Evans Campus

1400 Evans Avenue  
(415) 550-4440

#### John Adams Campus

1860 Hayes Street  
(415) 561-1835 or (415) 561-1954

#### Mission Campus

1125 Valencia Street  
(415) 920-6000 or (415) 920-6012

#### Ocean Campus

50 Frida Kahlo Way  
(415) 239-3427 or (415) 239-3003

#### Southeast Campus

1800 Oakdale Avenue  
(415) 550-4344

## Candidate Information

### Notice about Candidate Statements of Qualifications

Not all candidates submit a statement of qualifications. A complete list of candidates appears on the sample ballot, which begins on page 18.

Statements are printed as submitted by the candidates, including any typographical, spelling, or grammatical errors. The statements are not checked for accuracy by the Director of Elections nor any other City agency, official, or employee.

# Candidates for Board of Education

---

## ROBERT K. COLEMAN

---

**My occupation is** Editor / Artist.

**My qualifications are:**

I would be honored to serve on the Board of Education. I value ethics and inclusive decision-making and will be guided by common sense and the best interest of the students.

I was educated in public schools and later obtained degrees from Columbia, Emory, and Stanford.

I have worked to promote public education, housing, environmental justice, and civil rights. In recent years I supplied all the SF schools with free creative writing teaching materials. Additionally, I have produced youth literacy festivals cosponsored by the public library.

Endorsed by:

--Kim Shuck, SF Poet Laureate / Native-American activist

--Rosemary Manno, SF Public School Teacher

--Matt Gonzalez, former president of the Board of Supervisors

*Robert K. Coleman*

---

## JENNY LAM

---

**My occupation is** School Board Member / Education Advisor to San Francisco Mayor.

**My qualifications are:**

For twenty years, I have fought to improve access to quality education for all San Franciscans. From empowering young girls to expanding civil rights for immigrants, to bringing technology access to schools nationwide and to my work now on the Board of Education. I am guided by the core belief that all children deserve an equal opportunity to learn and succeed.

As a parent of two children in public schools, I take my role as the Mayor's Education Advisor and School Board member to heart. What I want for my children is what I want for all children.

I am running for Board of Education to:

- Prioritize student learning
- Empower and support teachers
- Invest in counselors, nurses and social workers
- Build pathways to prepare students for the future

Our children, families and teachers deserve the best. Every student must be cared for in their academic and social-emotional growth. I humbly ask for your vote.

Endorsements:

Mayor London Breed

State Senator Scott Wiener

Assembly members David Chiu and Phil Ting

Assessor Carmen Chu

San Francisco Board of Supervisors:

Vallie Brown, Sandra Lee Fewer, Rafael

Mandelman, Gordon Mar, Hillary Ronen, Ahsha

Safai, Catherine Stefani, Shamann Walton

Former Supervisor Jane Kim

Board of Education:

Stevon Cook, Mark Sanchez, Alison Collins,

Gabriela Lopez, Faauuga Moliga, Rachel Norton

Latino Democratic Club

Rose Pak Democratic Club

Jeremiah Jeffries and Karen Zapata, founders of

Teachers 4 Social Justice

[www.jennylam.org](http://www.jennylam.org)

*Jenny Lam*

Statements are volunteered by the candidates and have not been checked for accuracy by any official agency. Statements are printed as submitted. Spelling and grammatical errors have not been corrected.

# Candidates for Board of Education

---

## KIRSTEN STROBEL

---

**My occupation is** Director, Arts Nonprofit.

**My qualifications are:**

I have dedicated my career to social impact. I have a deep understanding of the transformative power of a meaningful education and the destructive effects of the opposite. At Legal Services for Children, I regularly saw the **NEGATIVE IMPACT AND INEFFECTIVENESS OF THE DISTRICT'S punitive school discipline process - WHICH CONTINUES TO DISPROPORTIONATELY IMPACT STUDENTS AND FAMILIES BASED ON RACE AND ETHNICITY.** At Full Circle Fund, I worked closely with partners like The San Francisco Foundation to amplify impact and use both capital and talent to scale organizations like Beyond 12. Public/private partnerships **LIKE THESE** work. **WE** need this approach to **BENEFIT OF ALL OF OUR STUDENTS.**

Equity is the issue and that has **ALWAYS** been the case in San Francisco. The type of educational experience a student has is determined by what side of Geary they live on, or go to school in. **SFUSD'S STUDENTS SHOULD RECEIVE THE SUPPORTS AND SERVICES THEY NEED TO THRIVE REGARDLESS OF ADDRESS.** This boils down to resource allocation and we must have an honest dialogue about what that looks like.

I will be a tireless advocate seeking to combat the challenges we face - equity, segregation, and the overall assignment process.

*Kirsten Strobel*



親愛的選民：

**選舉日**是2019年11月5日，三藩市各地的**投票站將於上午7時正開放至晚間8時正關閉**。您可以在投票站投票、郵寄，或前往市政廳或三藩市州立大學的投票中心投票。

您將使用一張卡的選票投票，而選票上僅列有教育委員會（學校委員會）項目的候選人。非公民沒有資格就教育委員會以外的其他任何項目投票。投票後，您將從選務處得到一張「資格證明書」，上面寫著根據市憲章規定您有資格就教育委員會項目投票。

### 只能投選教育委員會的選民

非公民具有參加教育委員選舉投票資格乃是基於「提案N」這項三藩市選民在2016年11月選舉中批准的地方提案。提案N規定，非公民如要登記參加教育委員會選舉投票，其本人必須居住在三藩市，並且是同樣在三藩市居住之19歲以下孩子的父母、法定監護人或照顧者（依《加州家庭法典》第6550條的定義）。任何人因重罪在監獄服刑或處於假釋期間，或目前被法院裁定為精神上無行為能力者，皆不符合資格登記及投票。

### 非美國公民須知

您向選務處提供的任何資料，包括您的姓名與地址，可能會被移民及海關執法局（Immigration and Customs Enforcement，簡稱ICE）以及其他機構、組織和個人取得。此外，如果您申請歸化入籍，您將會被詢問是否曾經在美國的聯邦、州或地方選舉中登記或投票。在您向選務處提供任何個人資料，以及登記參加三藩市教育委員會選舉的投票之前，不妨向移民律師、移民權利的維權組織、或其他熟悉此事務人士諮詢意見。您可以在 [sfelections.org](http://sfelections.org) 找到專門保護移民權利的非營利組織名單。

### 兩處投票中心：市政廳和三藩市州立大學（SFSU）

三藩市居民可前往投票中心投票、登記投票、更新登記資料、或遞交郵寄選票。在本次選舉中，選務處除了將繼續在市政廳投票中心提供選舉服務之外，也將在三藩市州立大學設置第二個投票中心。三藩市州立大學投票中心位於 Towers 會議中心，地址是 798 State Drive。

### 市政廳投票中心開放時間

10月7日至11月4日，星期一至星期五，上午8時正至下午5時正。（10月14日節假日休息）

10月26日至27日以及11月2日至3日，星期六至星期日，上午10時正至下午4時正。

**選舉日**，11月5日，星期二，上午7時正至晚上8時正。

### 三藩市州立大學投票中心開放時間

11月2日至3日，星期六至星期日，上午10時正至下午4時正。

11月4日，星期一，上午8時正至下午5時正。

**選舉日**，11月5日，星期二，上午7時正至晚上8時正。

### 郵寄投票選票收集站

從11月2日開始一直到選舉日當天，選民可到選票收集站交回郵寄投票。選票收集站將設於上述兩個投票中心外面，開放時間和上述投票中心開放時間相同。

選務處的網站是取得選舉相關資訊的最佳來源：[sfelections.org/noncitizen](http://sfelections.org/noncitizen)。如果您對選舉程序或投票有任何問題，請聯繫選務處，電話 (415) 554-4367，電郵 [sfvote@sfgov.org](mailto:sfvote@sfgov.org)，或前往市政廳48室選務處辦公室洽詢。

謹此

John Arntz  
三藩市選務處處長  
2019年9月26日

## 重要日期

市政廳投票中心開放日期	10月7日星期一至11月5日星期二 (10月14日節假日休息)
周末投票日期	10月26日至27日和11月2日至3日 星期六和星期日
登記投票的截止日期	10月21日，星期一
錯過了截止日期？請瀏覽 <a href="http://sfelections.org">sfelections.org</a> 的「特殊情況下的選民登記」	
申請郵寄選票的截止日期	10月29日，星期二
新投票中心！三藩市州立大學投票中心 開放日期	11月2日至11月5日，星期六至星期二
新選票收集站！三藩市州立大學投票中心 外面的選票收集站開放日期	11月2日至11月5日，星期六至星期二
市政廳的部份入口設有選票收集站	11月2日至11月5日，星期六至星期二
選舉日投票時間 (所有投票站和投票中心)	11月5日，星期二，上午7時正至晚上8時正

## 非公民參與2019年11月5日教育委員會選舉的投票

任何三藩市的非公民居民，如符合法定投票年齡，沒有因犯重罪正在監獄服刑或處於假釋期間，而且身份是一個19歲以下居於三藩市孩子的家長、法定監護人或照顧者（根據《加州家庭法》第6550條的定義），均可為11月5日的教育委員會成員選舉登記並投票。這得以成為可能，是因為三藩市選民在2016年11月的選舉中通過了提案N，修改了市憲章。有關非公民選民登記及投票的詳情，請瀏覽 [sfelections.org/noncitizen](http://sfelections.org/noncitizen) 或致電 (415) 554-4367。

## 非美國公民須知

您向選務處提供的任何資料，包括您的姓名與地址，可能會被移民及海關執法局（Immigration and Customs Enforcement，簡稱ICE）以及其他機構、組織和個人取得。此外，如果您申請歸化入籍，您將會被詢問是否曾經在美國的聯邦、州或地方選舉中登記或投票。在您向選務處提供任何個人資料，以及登記參加三藩市教育委員會選舉的投票之前，不妨向移民律師、移民權利的維權組織、或其他熟悉此事務人士諮詢意見。您可以在 [sfelections.org](http://sfelections.org) 找到專門保護移民權利的非營利組織名單。

# 《選民資料手冊》的用途

選務處編印這份《選民資料手冊》，為非公民選民提供教育委員會選舉候選人的資料。

**教育委員會**是三藩市聯合校區的領導機構，其指導從幼稚園到十二年級。

教育委員會成員任期四年，年薪\$6,000。

教育委員會有七名成員。選民將在本次選舉中選出一名成員。此職位因出現空缺而列於本次選舉的選票上。填補職位的當選者將接任目前四年制任期中餘下的任期。2020年11月的選票上亦將有此職位的選舉。

## 什麼時候和在哪裡投票

### 在投票中心投票

任何三藩市選民都可以在選舉日當天或之前到任何一個投票中心投票。

**市政廳投票中心**（在48室外面）

- 10月7日至11月5日，**星期一至星期五**，上午8時正至下午5時正（10月14日節假日休息）
- 10月26日和27日以及11月2日和3日，**星期六和星期日**，上午10時正至下午4時正（從Grove街的入口進入市政廳）
- ★ **選舉日**：11月5日，星期二，上午7時正至晚上8時正

**新投票中心**位於三藩市州立大學的Towers會議中心，地址為798 State Drive

- 11月2日和3日，**星期六和星期日**，上午10時正至下午4時正
- 11月4日，**星期一**，上午8時正至下午5時正
- ★ **選舉日**：11月5日，星期二，上午7時正至晚上8時正

### 郵寄投票

任何選民均可申請使用郵寄選票。

- 如果您使用郵寄投票，您的選票將在10月初寄出。
- **殘障選民**可以使用無障礙郵寄投票系統。這是一個讓選民可以用任何電腦上網，取得他們的選票的方法。
- 當您收到選票後，請仔細地閱讀並按照隨附的指示來完成投票。

• 您可透過以下任何一種方式來遞交選票：

- 將其寄到選務處。選票回郵信封上的郵戳或日期戳必須是由美國郵政署或私人郵件投遞公司蓋印。郵戳或日期戳必須是選舉日，星期二，11月5日或之前；並在不遲於星期五，11月8日送抵選務處。
- 將其交到任何一個選票遞交站。
- 在選舉日當天，將其交到三藩市境內任何一個投票站。
- 從您的郵寄選票寄出直至選票被點算的任何時間，您可以通過[sfelections.org/portal/NCV](https://sfelections.org/portal/NCV)或致電免費熱線（866）325-9163查詢您的郵寄選票狀況。
- 從10月22日起，您可到選務處或通過[sfelections.org/observe](https://sfelections.org/observe)觀看郵寄選票的開啟及處理。

### 如何申請郵寄投票

如果您想使用郵寄投票，選務處必須於10月29日前收到您的申請。申請郵寄投票的方法如下：

- 填妥並遞交在這本手冊內的郵寄投票申請表。
- 上網到[sfelections.org/noncitizen](https://sfelections.org/noncitizen)。
- 致電（415）554-4367，或親臨選務處，市政廳48室。

### 選舉日在您的投票站投票

- 請於本手冊封底，或到[sfelections.org/noncitizen/mypollingplace](https://sfelections.org/noncitizen/mypollingplace)查看您的投票站地址。
- 投票站在選舉日，星期二，11月5日，上午7時正至晚上8時正開放。

# 標記您的選票

## 投票須知

- 閱讀印在選票上的指示。
- 使用黑色或深藍色墨水筆。
- 填塗您為競選項目所作的選擇旁邊的橢圓圈，如圖 ① 所示
- 要為合資格補寫候選人投票，在候選人名單末的空格位置填寫該候選人的姓名，並填塗空格旁邊的橢圓圈；欲知合資格補寫候選人名單，請於10月23日或之後瀏覽 [sfelections.org/writein](https://sfelections.org/writein)，或詢問投票站工作人員。
- 請不要在選票上任何地方寫下如您的姓名等個人資料。
- 標記有誤？致電 (415) 554-4367，或向投票站工作人員索取替換選票。





# 為殘障選民提供的投票便利和服務

---

## 無障礙選民資料

---

這份《選民資料手冊》備有無障礙規格的版本，可供取用。

---

## 無障礙投票

---

**郵寄投票：**選務處最遲必須於10月29日收到郵寄投票申請。

- 如您是殘障人士，您可以使用在 [sfelections.org/access/ncv](https://sfelections.org/access/ncv) 的無障礙郵寄投票系統，用任何可以連接網絡的電腦取得及標記您的選票。在標記您的選票後，你必須印出選票，放入回郵信封，並以郵寄方法或親自交回選票。
- 如需要大字版選票，請聯絡選務處。

**在投票中心投票：**市政廳及三藩市州立大學的投票中心均方便殘障選民出入；市政廳的四個門口全部方便殘障選民出入。每個投票中心均備有下列所有輔助工具。

**在您的投票站投票：**請看封底的地址和無障礙資料：

- 如果您的投票站不提供無障礙服務，您可致電（415）554-4367 或瀏覽 [sfelections.org/noncitizen/mypollingplace](https://sfelections.org/noncitizen/mypollingplace) 查找您所在選區內最近的無障礙投票站。
- 每個投票站——包括市政廳及三藩市州立大學投票中心——均設有一部無障礙選票標記設備。如果您想使用觸按屏幕或語音選票，請告訴投票站工作人員您想採用哪一種方式。
- 可提供的其他協助：
  - **個人協助：**連同投票站工作人員在內，您最多可以帶兩人進入投票亭，為您提供協助
  - **路邊投票：**如您不能進入投票站，工作人員可以把投票資料帶出投票站外面交給您
  - 選務處提供**美式手語翻譯**視像服務





## 非公民選民的投票權利



作為一位登記的非公民選民，您享有以下權利：

1. 如果您符合資格，您可以於2019年11月5日舉行的三藩市學校委員會選舉中投票
2. 即使您的姓名沒有列入您的投票站的選民名冊內，您可以使用臨時選票投票
3. 如果您在晚上8時投票站關門時仍然在排隊，您有權投票
4. 有權在沒有人打擾您的情況下進行保密投票
5. 如果您在標記選票時出錯，有權獲得一張新選票
6. 有權向任何人尋求協助，但是您的僱主或工會代表除外
7. 有權把您的郵寄選票交到任何投票站
8. 有權在登記和投票時獲得以您首選語言提供的協助
9. 有權向選舉官員提問，並觀察選舉過程
10. 向選務處舉報任何非法或欺詐舞弊的選舉活動，致電（415）554-4367

### 免費英文班

任何人如欲學習英文為第二語言，可致電下列任何分校查詢有關免費英文班的詳情：

**三藩市市立大學（City College of San Francisco）：**  
***ccsf.edu/esl***

**市政中心分校**  
Civic Center  
1170 Market Street  
(415) 561-1875

**華埠 / 北岸區分校**  
Chinatown/North Beach Campus  
808 Kearny Street  
(415) 395-8600 或 (415) 395-8621

**商業區分校**  
Downtown Campus  
88 4th Street  
(415) 267-6500 或 (415) 267-6543

**艾文斯分校**  
Evans Campus  
1400 Evans Avenue  
(415) 550-4440

**約翰·亞當斯分校**  
John Adams Campus  
1860 Hayes Street  
(415) 561-1835 或 (415) 561-1954

**米慎區分校**  
Mission Campus  
1125 Valencia Street  
(415) 920-6000 或 (415) 920-6012

**海洋區分校**  
Ocean Campus  
50 Frida Kahlo Way  
(415) 239-3427 或 (415) 239-3003

**東南區分校**  
Southeast Campus  
1800 Oakdale Avenue  
(415) 550-4344

### 候選人資料

#### 候選人資格聲明的有關事項

並非所有的候選人都提交資格聲明。候選人的完整名單，請查看從第18頁開始的選票樣本。

英文版的資格聲明是按照候選人提交的原文刊印，如有任何排字、拼寫或語法錯誤均不作更改。這些聲明的準確性未經選務處處長或任何其他市政府機構、官員或僱員核對。中文譯文儘可能和英文原文保持一致。

# 教育委員會候選人

## 羅伯特·K·柯曼 (ROBERT K. COLEMAN)

我的職業是編輯 / 藝術家。

### 我的資格是：

能在教育委員會服務將是我的榮幸。我重視道德和兼容並蓄的決策制定，並將以常理和學生的最佳利益作為我的指引。

我在公立學校受到教育，之後在哥倫比亞、愛默利和史丹佛等大學取得學位。

我一向致力提倡公立教育、住房、環境正義和民權。近年來，我向三藩市所有學校提供了免費創意寫作教材。此外，我籌製由公立圖書館共同贊助的青少年掃盲節活動。

### 支持者：

--Kim Shuck，三藩市桂冠詩人 / 美州印地安人積極份子

--Rosemary Manno，三藩市公立學校教師

--Matt Gonzalez，市議會前主席

羅伯特·K·柯曼 (Robert K. Coleman)

## 林謙悅 (JENNY LAM)

我的職業是教育委員 / 三藩市市長教育顧問。

### 我的資格是：

過去二十年來，我致力於改善所有三藩市市民獲得優質教育的機會。從賦予年輕女孩權利、到擴展移民的公民權利，到為全國各學校引入科技資源，以及到我目前在教育委員會的工作。我以「所有孩子理應享有公平學習並成功的機會」這一核心理念為我的指引。

作為一名有兩個子女就讀於公立學校的家長，我全心投入市長教育顧問和教育委員的角色。我希望我孩子所能得到的，也是我希望所有孩子都能得到的。

### 我參選教育委員會是為了：

- 將學生的學習列為優先事項
- 賦予教師權力並予以支持
- 對輔導員、護士和社工投入資源
- 建立途徑，以助學生做好迎接未來的準備

我們的孩子、家庭和教師理應得到最好的待遇。每一位學生在學習和社交情緒成長的過程中均須受到照顧。我懇請您的投票。

### 支持者：

市長London Breed

州參議員Scott Wiener

州眾議員David Chiu和Phil Ting

估值官Carmen Chu

### 三藩市市議會：

Vallie Brown、Sandra Lee Fewer、Rafael

Mandelman、Gordon Mar、Hillary Ronen、Ahsha

Safai、Catherine Stefani、Shamann Walton

前市議員Jane Kim

### 教育委員會：

Stevon Cook、Mark Sanchez、Alison

Collins、Gabriela Lopez、Faauuga Moliga、Rachel

Norton

拉美裔民主黨俱樂部

Rose Pak民主黨俱樂部

追求社會正義教師組織創辦人Jeremiah Jeffries和

Karen Zapata

[www.jennylam.org](http://www.jennylam.org)

林謙悅 (Jenny Lam)

聲明由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。  
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。

# 教育委員會候選人

---

## 思嘉慧 (KIRSTEN STROBEL)

---

我的職業是非營利藝術機構主任。

### 我的資格是：

我將我的職業生涯奉獻給社會影響力。我深明有意義的教育的變革性力量，以及反之的破壞性影響。服務於「兒童法律服務」組織時，我經常目睹校區的懲罰性學校訓導程序的負面影響和欠缺成效，這些程序繼續根據種族和族裔對學生和家庭產生極大的影響。服務於「全圓基金」組織時，我與三藩市基金會等合作夥伴密切合作，以增強影響力，並使用資本和人才來擴大諸如Beyond 12等組織。這樣的公私合作關係能夠奏效。我們需要這種做法來裨益我們所有的學生。

平等是問題核心，這也是三藩市一直以來的情況。學生會有哪一種教育經歷取決於他們在Geary的哪一邊居住或上學。不論其地址為何，三藩市聯合校區的學生均應獲得他們成長發展所需要的支持和服務。歸根究底，這是資源分配問題，我們必須對這個情況進行誠實的對話。

我將是一名努力不懈的倡導者，致力對抗我們面臨的挑戰——平等、隔離和整體學校分配制度。

思嘉慧 (*Kirsten Strobel*)



# CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO DEPARTMENT OF ELECTIONS

John Arntz, Director

Estimado elector:

26 de septiembre de 2019

**El Día de las Elecciones** es el 5 de noviembre de 2019 y **los lugares de votación abrirán a las 7 a.m. y cerrarán a las 8 p.m.** en toda la Ciudad. Puede votar en los lugares de votación, por correo, o en el Centro de Votación del Ayuntamiento o de San Francisco State University.

Para votar, usted usará una boleta que consta de una tarjeta que enumera solamente a los candidatos para el Consejo de Educación (Consejo Escolar). Los electores que no son ciudadanos no pueden votar en ninguna otra contienda aparte de la del Consejo de Educación. Después de votar, puede obtener un "Certificado de Cumplimiento de Requisitos" de parte del Departamento que indique que, de conformidad con la Carta Constitucional de la Ciudad, usted reunió los requisitos para votar en la contienda del Consejo de Educación.

### **Personas que votan solo para el Consejo de Educación**

La base para que las personas que no son ciudadanas puedan votar en las elecciones del Consejo de Educación es que los electores de San Francisco aprobaron la iniciativa de ley local "Proposición N" en las elecciones de noviembre 2016. La Proposición N indicó que para inscribirse y votar en las elecciones del Consejo de Educación, las personas que no son ciudadanas deben vivir en San Francisco y ser los padres, tutores legales o personas a cargo del cuidado (como lo define la Sección 6550 del Código Familiar de California) de niños menores de 19 años de edad que también viven en San Francisco. Toda persona que esté en prisión o bajo libertad condicional debido a una condena por delito mayor o que tenga una decisión vigente de un juez declarándola mentalmente incapaz no puede inscribirse ni votar.

### **AVISO IMPORTANTE PARA PERSONAS QUE NO SON CIUDADANAS DE ESTADOS UNIDOS.**

Cualquier información que usted proporcione al Departamento de Elecciones, incluso su nombre y dirección, podría ser obtenida por Inmigración y Control de Aduanas (*Immigration and Customs Enforcement*, o ICE, por sus siglas en inglés) y otras agencias, organizaciones y personas. Además, si usted solicita la naturalización, se le preguntará si alguna vez se ha inscrito para votar o ha votado en elecciones federales, estatales o locales en Estados Unidos. Tal vez quiera consultar con un abogado de inmigración, una organización que proteja los derechos de los inmigrantes u otra fuente experta en el tema antes de dar cualquier tipo de información personal al Departamento de Elecciones y antes de inscribirse para votar en las Elecciones del Consejo de Educación de San Francisco. Puede encontrar una lista de organizaciones sin fines de lucro que se especializan en proteger los derechos de los inmigrantes en [sfelections.org](http://sfelections.org).

### **Dos centros de votación: el Ayuntamiento y San Francisco State University (SFSU)**

Los habitantes de San Francisco pueden visitar un centro de votación para votar, inscribirse para votar, actualizar su información de inscripción o entregar sus boletas de voto por correo. En estas elecciones, el Departamento seguirá ofreciendo servicios electorales en el Centro de Votación del Ayuntamiento y también operará un segundo centro de votación en SFSU. El Centro de Votación de SFSU está ubicado en Towers Conference Center en 798 State Drive.

### **Horarios del Centro de Votación del Ayuntamiento:**

Lunes a viernes, 7 de octubre – 4 de noviembre, de 8 a.m. a 5 p.m. (cerrado el 14 de octubre por ser día festivo)

Sábado y domingo, 26 – 27 de octubre, y 2 – 3 de noviembre, de 10 a.m. a 4 p.m.

**Día de las Elecciones:** martes, 5 de noviembre, de 7 a.m. a 8 p.m.

### **Horarios del Centro de Votación de San Francisco State University**

Sábado y domingo, 2 – 3 de noviembre, de 10 a.m. a 4 p.m.

Lunes, 4 de noviembre, de 8 a.m. a 5 p.m.

**Día de las Elecciones:** martes, 5 de noviembre, de 7 a.m. a 8 p.m.

### **Estaciones de recolección de boletas de voto por correo**

Desde el 2 de noviembre hasta el Día de las Elecciones, los electores pueden usar las estaciones de recolección para devolver sus boletas de voto por correo. Las estaciones estarán ubicadas afuera de ambos centros de votación y disponibles en los horarios de apertura de los mismos, mencionados previamente.

El sitio web del Departamento es una fuente muy buena de información relacionada con las elecciones:

[sfelections.org/noncitizen](http://sfelections.org/noncitizen). Si tiene alguna pregunta sobre el proceso de las elecciones o sobre la votación, por favor, contacte al Departamento por teléfono al (415) 554-4366, por correo electrónico a [svote@sfgov.org](mailto:svote@sfgov.org), o visítenos en la Sala 48 del Ayuntamiento.

Respetuosamente,  
John Arntz, Director

English (415) 554-4375  
Fax (415) 554-7344  
TTY (415) 554-4386

[sfelections.org](http://sfelections.org)  
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place  
City Hall, Room 48, San Francisco, CA 94102

中文 (415) 554-4367  
Español (415) 554-4366  
Filipino (415) 554-4310

# Fechas importantes

El Centro de Votación del Ayuntamiento está abierto	Lunes, 7 de octubre – Martes, 5 de noviembre (cerrado el 14 de octubre, por ser día festivo)
Puede votar los fines de semana	Sábado y domingo, 26–27 de octubre, y 2–3 de noviembre
Último día para inscribirse para votar	Lunes, 21 de octubre
¿Se le pasó la fecha límite? Consulte “Inscripción en circunstancias especiales” en <a href="http://sfelections.org">sfelections.org</a>	
Último día para solicitar una boleta de voto por correo	Martes, 29 de octubre
¡Nuevo! El Centro de Votación de San Francisco State University está abierto	Sábado a martes, 2–5 de noviembre
¡Nuevo! La estación de recolección de boletas afuera del Centro de Votación de San Francisco State University está abierta	Sábado a martes, 2–5 de noviembre
Las estaciones de recolección de boletas están abiertas en algunas entradas del Ayuntamiento	Sábado a martes, 2–5 de noviembre
<b>Horario de votación el Día de las Elecciones</b> (en todos los lugares y centros de votación)	<b>Martes, 5 de noviembre, de 7 a.m. a 8 p.m.</b>

## Votación de personas sin ciudadanía en las Elecciones del Consejo de Educación del 5 de noviembre de 2019

Las personas sin ciudadanía que viven en San Francisco y tienen la edad para votar, que no están en prisión ni en libertad condicional por un delito mayor, y que son padres, tutores legales o cuidadores (según la definición del Código Familiar de California sección 6550) de un menor de 19 años que vive en San Francisco, pueden inscribirse y votar en las elecciones del Consejo de Educación del 5 de noviembre de 2019. Esto es posible gracias a que los electores de San Francisco aprobaron la Propuesta N en las elecciones de noviembre de 2016, con la que se enmendó la Carta Constitucional. Para mayor información acerca de la inscripción y votación de personas sin ciudadanía, visite [sfelections.org/noncitizen](http://sfelections.org/noncitizen) o llame al (415) 554-4366.

## AVISO IMPORTANTE PARA PERSONAS QUE NO SON CIUDADANAS DE ESTADOS UNIDOS

Cualquier información que usted proporcione al Departamento de Elecciones, incluso su nombre y dirección, podría ser obtenida por Inmigración y Control de Aduanas (*Immigration and Customs Enforcement*, o ICE, por sus siglas en inglés) y otras agencias, organizaciones y personas. Además, si usted solicita la naturalización, se le preguntará si alguna vez se ha inscrito para votar o ha votado en elecciones federales, estatales o locales en Estados Unidos. Tal vez quiera consultar con un abogado de inmigración, una organización que proteja los derechos de los inmigrantes u otra fuente experta en el tema antes de dar cualquier tipo de información personal al Departamento de Elecciones y antes de inscribirse para votar en las Elecciones del Consejo de Educación de San Francisco. Puede encontrar una lista de organizaciones sin fines de lucro que se especializan en proteger los derechos de los inmigrantes en [sfelections.org](http://sfelections.org).

# Propósito de la Libreta de Información para los Electores

El Departamento de Elecciones ha publicado esta Libreta de Información para los Electores para proporcionar a los electores que no son ciudadanos información sobre los candidatos que se postulan a las elecciones del Consejo de Educación.

El **Consejo de Educación** es el órgano gubernamental del Distrito Escolar Unificado de San Francisco. Dirige desde kínder hasta 12.º grado.

La duración del mandato de los miembros del Consejo de Educación es de cuatro años. Los miembros del Consejo de Educación cobran \$6,000 al año.

El Consejo de Educación está compuesto por siete miembros. Los electores elegirán a un miembro en estas elecciones. Este cargo aparece en la boleta como resultado de una vacante. La persona que sea electa para cubrir dicha vacante completará el periodo restante del mandato cuatrienal actual. Esta contienda aparecerá nuevamente en la boleta de noviembre de 2020.

## Dónde y cuándo votar

### Votar en un centro de votación

Cualquier elector de San Francisco puede votar en cualquiera de los dos centros de votación, antes o durante el Día de las Elecciones.

**Centro de Votación del Ayuntamiento**, afuera de la sala 48

- **Lunes a viernes**, 7 de octubre – 5 de noviembre, de 8 a.m. a 5 p.m. (cerrado el 14 de octubre, por ser día festivo)
- **Sábado y domingo**, 26–27 de octubre y 2–3 de noviembre, de 10 a.m. a 4 p.m. (entre por la calle Grove)
- ★ **Día de las Elecciones**, martes, 5 de noviembre, de 7 a.m. a 8 p.m.

¡Nuevo! **Centro de Votación de San Francisco State University**, 798 State Drive, Towers Conference Center

- **Sábado y domingo**, 2–3 de noviembre, de 10 a.m. a 4 p.m.
- **Lunes**, 4 de noviembre, de 8 a.m. a 5 p.m.
- ★ **Día de las Elecciones**, martes, 5 de noviembre, de 7 a.m. a 8 p.m.

### Vote por correo

Todos los electores pueden solicitar una boleta de voto por correo.

- Si usted vota por correo, su boleta se le enviará por correo a principios de octubre.
- **Los electores con discapacidades** pueden usar el sistema de votación accesible por correo, una opción de entrega de boleta que permite a los electores acceder a la boleta mediante cualquier computadora conectada a Internet.
- Cuando reciba su boleta, lea y siga bien las instrucciones de voto por correo adjuntas.
- Hay **tres maneras de enviar su boleta**:
  - Envíela por correo al Departamento de Elecciones. El sobre de devolución debe tener matasellos del servicio postal de EE.UU. o la fecha estampada por una empresa de mensajería antes de o el Día de las Elecciones, martes, 5 de noviembre, Y el Departamento debe recibirla antes del viernes, 8 de noviembre.
  - Entréguela en una de las estaciones de recolección de boletas.
  - Entréguela en cualquier lugar de votación de San Francisco el Día de las Elecciones.

- Para averiguar el estatus de su boleta de voto por correo en cualquier momento desde que la haya enviado hasta que haya sido contabilizada, visite [sfelections.org/portal/NCV](http://sfelections.org/portal/NCV) o llame al número gratuito (866) 325-9163.
- A partir del 22 de octubre, usted puede observar el proceso de apertura y procesamiento de las boletas de voto por correo en el Departamento de Elecciones visitando [sfelections.org/observe](http://sfelections.org/observe).

## Cómo solicitar una boleta de voto por correo

Si quiere votar por correo, el Departamento de Elecciones debe recibir su solicitud a más tardar el 29 de octubre. Hay varias maneras de solicitar una boleta de voto por correo:


- Complete y devuelva la solicitud que se encuentra en la contraportada de este folleto.
- Visite [sfelections.org/noncitizen/vbm](http://sfelections.org/noncitizen/vbm).
- Llame al (415) 554-4366 o visite el Departamento de Elecciones en el Ayuntamiento, sala 48.

## Vote en su lugar de votación el Día de las Elecciones

- Verifique la dirección de su lugar de votación en la contraportada de esta libreta o visite [sfelections.org/noncitizen/mypollingplace](http://sfelections.org/noncitizen/mypollingplace).
- Los lugares de votación están abiertos el Día de las Elecciones, martes 6 de noviembre, de 7 a.m. a 8 p.m.

# Cómo marcar su boleta

## Instrucciones para votar

- Lea las instrucciones impresas en la boleta.
- Utilice un bolígrafo de tinta negra o azul oscuro.
- Rellene el óvalo junto a su selección para la contienda como se muestra en la imagen  1.
- Para votar por un candidato calificado no listado, escriba el nombre del candidato en el espacio correspondiente al final de la lista de candidatos y rellene el óvalo que aparece al lado; para consultar la lista de candidatos calificados no listados, visite [sfelections.org/writein](http://sfelections.org/writein) a partir del 23 de octubre, o pídala a un trabajador electoral.

- No escriba información personal, como su nombre, en ninguna parte de la boleta.
- ¿Cometió un error? Para obtener una boleta de reposición, llame al (415) 554-4366, o pídala a un trabajador electoral.





## Votación accesible y servicios para electores con discapacidades

---

### Información accesible para los electores

---

La Libreta de Información para los Electores en español está disponible en formatos accesibles si lo solicita.

---

### Voto accesible

---

**Voto por correo:** Las solicitudes para votar por correo deben recibirse a más tardar el 29 de octubre.

- Si usted tiene una discapacidad, puede usar **el sistema accesible de voto por correo** en [sfelections.org/access/ncv](https://sfelections.org/access/ncv) para acceder a su boleta y marcarla desde cualquier computadora con conexión a Internet. Después de marcar su boleta, debe imprimirla, meterla en el sobre de devolución, y devolverla por correo o en persona.
- Para solicitar una **boleta impresa en formato grande**, contacte al Departamento de Elecciones.

**Vote en un centro de votación:** Los centros de votación del Ayuntamiento y de San Francisco State University son accesibles; el Ayuntamiento es accesible por cualquiera de sus cuatro entradas. Cada centro de votación tiene todas las herramientas de asistencia que aparecen en la lista de abajo.

**Vote en su lugar de votación:** Consulte la dirección y la información sobre accesibilidad en la contraportada.

- Si su lugar de votación no es accesible, visite [sfelections.org/noncitizen/mypollingplace](https://sfelections.org/noncitizen/mypollingplace) o llame al (415) 554-4366 para conocer la ubicación del lugar de votación accesible más cercano dentro de su recinto electoral.
- Un **dispositivo accesible para marcar la boleta** estará disponible en cada lugar de votación, así como en los centros de votación del Ayuntamiento y San Francisco



State University. Si quiere votar usando la boleta en pantalla táctil o la boleta de audio, dígame a un trabajador electoral qué modalidad prefiere.

- Otras formas de asistencia están disponibles en los lugares de votación:
  - **Asistencia personal:** usted puede entrar a la cabina electoral acompañado de hasta dos personas, incluyendo trabajadores electorales, para que le ayuden a marcar su boleta
  - **Votación desde la acera:** si no puede entrar a su lugar de votación, los trabajadores electorales pueden llevarle los materiales electorales afuera del lugar de votación.
  - El servicio de **interpretación en lenguaje de señas estadounidense** por video está disponible en las oficinas del Departamento de Elecciones.

# ★ Derechos de votación de electores sin ciudadanía ★

**Como elector sin ciudadanía inscrito para votar, usted tiene derecho a:**

- 1.** Votar en las elecciones del Consejo de Educación de San Francisco del 5 de noviembre de 2019, siempre que reúna los requisitos
- 2.** Emitir sus votos con una boleta provisional, si su nombre no apareciera en la lista de electores de su lugar de votación
- 3.** Votar si está ya en la fila a las 8 p.m., hora en que cierran los centros de votación
- 4.** Emitir sus votos en secreto sin que nadie le moleste
- 5.** Reemplazar la boleta si cometió un error
- 6.** Recibir ayuda de quienquiera, excepto de su empleador o representante sindical
- 7.** Entregar su boleta de voto por correo en cualquier lugar de votación
- 8.** Obtener ayuda en el idioma que usted quiera al inscribirse y votar
- 9.** Hacer preguntas a los funcionarios electorales y observar el proceso electoral
- 10.** Denunciar actividades electorales ilegales o fraudulentas llamando al Departamento de Elecciones al (415) 554-4366

## Clases de inglés gratuitas

Las personas que quieran aprender inglés como segundo idioma (ESL) pueden ir o llamar a las siguientes oficinas para obtener información acerca de las clases gratuitas:

**City College of San Francisco:**  
[ccsf.edu/esl](http://ccsf.edu/esl)

### **Civic Center Campus**

1170 Market Street  
(415) 561-1875

### **Chinatown / North Beach Campus**

808 Kearny Street  
(415) 395-8600 o (415) 395-8621

### **Downtown Campus**

88 4th Street  
(415) 267-6500 o (415) 267-6543

### **Evans Campus**

1400 Evans Avenue  
(415) 550-4440

### **John Adams Campus**

1860 Hayes Street  
(415) 561-1835 o (415) 561-1954

### **Mission Campus**

1125 Valencia Street  
(415) 920-6000 o (415) 920-6012

### **Ocean Campus**

50 Frida Kahlo Way  
(415) 239-3427 o (415) 239-3003

### **Southeast Campus**

1800 Oakdale Avenue  
(415) 550-4344

## Información sobre los candidatos

### **Aviso sobre las declaraciones de cualificaciones de los candidatos**

No todos los candidatos presentan una declaración de cualificaciones. La lista completa de candidatos aparece en la muestra de la boleta que encontrará a partir de la página 18.

Las declaraciones se imprimen tal y como las presentan los candidatos incluyendo errores tipográficos, ortográficos o gramaticales. La exactitud de las declaraciones no es verificada por el Director de Elecciones ni por ningún otro funcionario, empleado o agencia de la Ciudad. Se ha intentado reproducir el texto original lo más fielmente posible al traducirlo.

# Candidatos al Consejo de Educación

## ROBERT K. COLEMAN

**Mi ocupación es** Editor / Artista.

**Mis cualificaciones son:**

Sería un honor servir en el Consejo de Educación. Valoro la ética y la toma de decisiones inclusiva, y me guiarán el sentido común y los mejores intereses de los estudiantes.

Fui educado en escuelas públicas y, después, obtuve títulos de Columbia, Emory y Stanford.

He trabajado para promover la educación pública, la vivienda, la justicia ambiental y los derechos civiles. En años recientes, proporcioné materiales de enseñanza de escritura creativa a todas las escuelas de San Francisco de forma gratuita. Además, con el copatrocinio de la biblioteca pública, he producido festivales de lectura y escritura para niños y jóvenes.

Me respaldan:

--Kim Shuck, poeta galardonada de San Francisco / activista indígena americana

--Rosemary Manno, Maestra de Escuela Pública de San Francisco

--Matt Gonzalez, anterior presidente del Consejo de Supervisores

*Robert K. Coleman*

## JENNY LAM

**Mi ocupación es** Miembro del Consejo Escolar / Asesora de la Alcaldesa de San Francisco en Educación

**Mis cualificaciones son:**

Por 20 años, he luchado para mejorar el acceso a la educación de buena calidad para todos los habitantes de San Francisco. Desde empoderar a las niñas hasta ampliar los derechos civiles para los inmigrantes, ofrecer acceso a la tecnología en las escuelas de toda la nación, y mi trabajo actual en el Consejo de Educación. Me guía la creencia fundamental de que todos los niños merecen la misma oportunidad de aprender y de tener éxito.

Como madre de dos hijos en las escuelas públicas, tomo muy en serio mi función como Asesora de la Alcaldesa en Educación y miembro del Consejo Escolar. Lo que quiero para mis hijos es lo que quiero para todos los niños.

Me estoy postulando al Consejo de Educación para:

- Dar prioridad al aprendizaje de los estudiantes
- Empoderar y apoyar a los maestros
- Invertir en consejeros, enfermeros y trabajadores sociales
- Crear caminos para preparar a los estudiantes para el futuro

Nuestros niños, familias y maestros merecen lo mejor. Debemos ocuparnos del crecimiento académico y socioemocional de todos los estudiantes. Le pido humildemente su voto.

Me respaldan:

Alcaldesa London Breed

Senador Estatal Scott Wiener

Miembros de la Asamblea David Chiu y Phil Ting

Tasadora Carmen Chu

Consejo de Supervisores de San Francisco:

Vallie Brown, Sandra Lee Fewer, Rafael

Mandelman, Gordon Mar, Hillary Ronen, Ahsha

Safai, Catherine Stefani, Shamann Walton

Anterior Supervisora Jane Kim

Consejo de Educación:

Stevon Cook, Mark Sanchez, Alison Collins,

Gabriela Lopez, Faauuga Moliga, Rachel Norton  
Club Demócrata Latino

Club Demócrata Rose Pak

Jeremiah Jeffries y Karen Zapata, fundadores de Teachers 4 Social Justice (Maestros por la Justicia Social)

[www.jennylam.org](http://www.jennylam.org)

*Jenny Lam*

Las declaraciones han sido presentadas voluntariamente por los candidatos y ninguna agencia oficial ha verificado su exactitud. Las declaraciones se imprimen tal y como se presentaron. No se han corregido los errores de ortografía o gramática de la versión en inglés.

# Candidatos al Consejo de Educación

---

## KIRSTEN STROBEL

---

**Mi ocupación es** Directora, Organización sin Fines de Lucro para las Artes.

**Mis cualificaciones son:**

He dedicado mi carrera al impacto social. Tengo un entendimiento profundo del poder transformador de una educación dirigida a desarrollar las capacidades de los niños y niñas y de los efectos destructivos de lo opuesto. En Legal Services for Children (Servicios Legales para Niños), habitualmente vi el IMPACTO NEGATIVO Y LA INEFICACIA del proceso de disciplina punitiva DEL DISTRITO, QUE SIGUE AFECTANDO DE MANERA DESPROPORCIONADA A LOS ESTUDIANTES Y A SUS FAMILIAS BASÁNDOSE EN LA RAZA Y LA IDENTIDAD ÉTNICA. En Full Circle Fund, trabajé de cerca con aliados como La Fundación de San Francisco para aumentar el impacto y usar tanto el capital como el talento para promover el avance de organizaciones como Beyond 12. Las alianzas públicas / privadas COMO ESTAS funcionan. Necesitamos este enfoque para BENEFICIAR A TODOS NUESTROS ESTUDIANTES.

La equidad es el problema y SIEMPRE ha sido así en San Francisco. El tipo de experiencia educativa de un estudiante lo determina en qué lado de Geary vive o va a la escuela. LOS ESTUDIANTES DEL SFUSD DEBERÍAN RECIBIR EL APOYO Y LOS SERVICIOS QUE NECESITAN PARA PROSPERAR, SIN IMPORTAR CUAL SEA SU DOMICILIO. Esto se resume en asignación de recursos y debemos tener un diálogo sincero sobre cómo se ve eso.

Seré una defensora incansable que buscará combatir los desafíos que enfrentamos: equidad, segregación y el proceso de asignación en general.

*Kirsten Strobel*



# CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO DEPARTMENT OF ELECTIONS

John Arntz, Director

Mahal na Botante:

Setyembre 26, 2019

Sa Nobyembre 5, 2019 na ang **Araw ng Eleksyon** at magbubukas ang **mga lugar ng botohan nang 7 a.m. at magsasara nang 8 p.m.** sa kabuuan ng Lungsod. Puwede kayong bumoto sa mga lugar ng botohan, sa pamamagitan ng koreo, o sa City Hall.

Boboto kayo gamit ang balotang iisa lamang ang card at mga kandidato na para lamang sa Board of Education (Lupon ng Edukasyon) ang nakalista. Hindi kuwalipikado ang non-citizen o hindi-mamamayan na bumoto sa iba pang labanan bukod sa Board of Education. Matapos bumoto, puwede kayong makakuha mula sa Departamento ng "Certificate of Eligibility (Sertipiko ng Pagiging Kuwalipikado)," na nagsasaad na sa ilalim ng Tsarter ng Lungsod, kuwalipikado kayong bumoto sa labanan para sa Board of Education.

## **Mga botante na para lamang sa Board of Education**

Ang batayan ng pagiging kuwalipikado ng hindi-mamamayan na bumoto para sa eleksyon ng Board of Education ay ang pag-apruba ng mga botante ng San Francisco ng lokal na panukalang-batas na "Prop N" sa eleksyon noong Nobyembre 2016. Nakasaad sa Prop N na upang makapagparehistro at bumoto sa eleksyon para sa Board of Education, kailangang nakatira ang hindi mamamayan sa San Francisco, at isang magulang, legal na tagapatnubay o tagapag-alaga o caregiver (ayon sa pagbibigay-depinisyon ng California Family Code o Kodigo ng Pamilya Seksiyon 6550) ng mga batang mas bata sa edad na 19, na nakatira din sa San Francisco. Sinumang nakakulong o naka-parole nang dahil nahatulan na batay sa kriminal na pagkakasala, o kasalukuyang napag-pasyahan ng korte na may kakulangan sa pag-iisip ay hindi kuwalipikado para magparehistro at bumoto.

## **MAHALAGANG ABISO PARA SA MGA HINDI-MAMAMAYAN NG ESTADOS UNIDOS**

Posibleng makuha ng Immigration and Customs Enforcement (Tagapagpatupad ng Batas ukol sa Imigrasyon at Adwana, ICE) at iba pang ahensiya, organisasyon, at indibidwal ang anumang impormasyong ibibigay ninyo sa Department of Elections (Departamento ng mga Eleksyon) kasama na ang inyong pangalan at address. Bukod rito, kapag nag-aplay kayo para sa naturalisasyon o pagka-mamamayan, tatanungin kayo kung nakapagrehistro o nakaboto na kayo sa pederal, pang-estado o lokal na eleksyon sa Estados Unidos. Baka gusto ninyong kumonsulta sa abugado sa imigrasyon, organisasyong nagbibigay ng proteksiyon sa karapatan ng migrante, o iba pang mapagkukunan ng kaalaman bago kayo magbigay ng anumang personal na impormasyon sa Department of Elections at bago kayo magparehistro para bumoto sa Eleksiyon ng Board of Education ng San Francisco. Makikita rin ninyo ang listahan ng mga organisasyong nonprofit na may espesyalisasyon sa pagprotekta sa mga karapatan ng migrante sa [sfelections.org](http://sfelections.org).

## **Ang Dalawang Voting Center: City Hall at San Francisco State University (SFSU)**

Maaaring bumisita ang mga residente ng San Francisco sa Voting Center upang bumoto, magrehistro para makaboto, ibigay ang pinakabago nilang impormasyon sa pagpaparehistro, o ihulog ang kanilang balotang vote-by-mail (pagboto sa pamamagitan ng koreo). Para sa eleksyong ito, magpapatuloy ang Departamento sa pagkakaloob ng mga serbisyo para sa eleksyon sa City Hall Voting Center, at magpapatuloy rin ng ikalawang Voting Center sa SFSU. Matatagpuan ang SFSU Voting Center sa Towers Conference Center na nasa 798 State Drive.

## **Mga Oras ng City Hall Voting Center**

Lunes – Biyernes, Oktubre 7 – Nobyembre 4, mula 8 a.m. hanggang 5 p.m. (*sarado sa Oktubre 14, holiday*)

Sabado–Linggo, Oktubre 26–27, at Nobyembre 2–3, mula 10 a.m. hanggang 4 p.m.

**Araw ng Eleksyon**, Martes, Nobyembre 5, mula 7 a.m. hanggang 8 p.m.

## **Mga Oras ng San Francisco State University Voting Center**

Sabado–Linggo, Nobyembre 2–3, mula 10 a.m. hanggang 4 p.m.

Lunes, Nobyembre 4, mula 8 a.m. hanggang 5 p.m.

**Araw ng Eleksyon**, Martes, Nobyembre 5, mula 7 a.m. hanggang 8 p.m.

## **Mga Estasyon para sa Paghuhulog ng Balotang Vote-by-Mail**

Simula sa Nobyembre 2 at hanggang sa Araw ng Eleksyon, maaaring gamitin ng mga botante ang mga estasyon para sa Ballot Drop-off (Paghuhulog ng Balota) upang maisauli ang kanilang mga balotang vote-by-mail. Matatagpuan ang mga estasyon sa labas ng dalawang Voting Center, at magagamit sa pareho ring oras na bukas ang mga Voting Center, ayon sa nakalista sa itaas.

Magandang mapagkukunan din ng impormasyong kaugnay ng eleksyon ang website ng Departamento: [sfelections.org/noncitizen](http://sfelections.org/noncitizen). Kung mayroon kayong anumang tanong tungkol sa proseso ng eleksyon o pagboto, pakikontak ang Departamento sa pamamagitan ng telepono sa (415) 554-4310, sa pamamagitan ng email sa [sfvote@sfgov.org](mailto:sfvote@sfgov.org), o bisitahn kami sa City Hall Room 48.

Gumagalang,  
John Arntz, Direktor

English (415) 554-4375

Fax (415) 554-7344

TTY (415) 554-4386

[sfelections.org](http://sfelections.org)

1 Dr. Carlton B. Goodlett Place  
City Hall, Room 48, San Francisco, CA 94102

中文 (415) 554-4367

Español (415) 554-4366

Filipino (415) 554-4310

# Mga Importanteng Petsa

Bukas ang Sentro ng Botohan sa City Hall	Lunes, Oktubre 7 – Martes, Nobyembre 5 (sarado sa Oktubre 14, holiday)
Maaaring bumoto sa weekend	Sabado at Linggo, Oktubre 26–27 at Nobyembre 2–3
Huling araw para magparehistro para bumoto	Lunes, Oktubre 21
Hindi umabot sa deadline? Bisitahin ang <i>sfelections.org</i> , “Rehistrasyon para sa mga Espesyal na Kalagayan”	
Huling araw para humiling ng vote-by-mail (pagboto sa pamamagitan ng koreo) na balota	Martes, Oktubre 29
<b>Bago ‘to!</b> Bukas ang Sentro ng Botohan sa San Francisco State University	Sabado–Martes, Nobyembre 2–5
<b>Bago ‘to!</b> Bukas ang Drop-off Station para sa balota sa labas ng Sentro ng Botohan sa San Francisco State University	Sabado–Martes, Nobyembre 2–5
Bukas ang mga Drop-off Station ng Balota sa ilang pasukan ng City Hall	Sabado–Martes, Nobyembre 2–5
<b>Oras ng Pagboto sa Araw ng Eleksyon</b> (lahat ng mga botohan at mga sentro ng botohan)	<b>Martes, Nobyembre 5,</b> mula 7 a.m. hanggang 8 p.m.

## Pagboto ng mga Hindi-Mamamayan sa Nobyembre 5, 2019 na Eleksyon para sa Lupon ng Edukasyon

Pinahihintulutan ang sinumang hindi-mamamayan na residente ng San Francisco na nasa legal na edad sa pagboto; na hindi nakakulong o naka-parole dahil sa hatol na felony; na magulang, legal na guardian o tagapatnubay, o caregiver (ayon sa depinisyon sa ilalim ng California Family Code Seksyon 6550) ng batang nasa edad na mas mababa pa sa 19 na nakatira sa San Francisco, na bumoto para sa mga miyembro ng Lupon ng Edukasyon sa eleksyon sa Nobyembre 5. Ito ay posible dahil inaprobahan ng mga botante ng San Francisco ang Proposisyon N sa eleksyon noong Nobyembre 2016, na nag-amyenda ng Tsarter ng Lungsod. Mahahanap ang impormasyon tungkol sa rehistrasyon at pagboto ng hindi-mamamayan sa *sfelections.org/noncitizen* o sa pamamagitan ng pagtawag sa (415) 554-4310.

## MAHALAGANG ABISO PARA SA MGA HINDI-MAMAMAYAN NG ESTADOS UNIDOS

Posibleng makuha ng Immigration and Customs Enforcement (Tagapagpatupad ng Batas ukol sa Imigrasyon at Adwana, ICE) at iba pang ahensiya, organisasyon, at indibidwal ang anumang impormasyong ibibigay ninyo sa Department of Elections (Departamento ng mga Eleksyon) kasama na ang inyong pangalan at address. Bukod rito, kapag nag-aplay kayo para sa naturalisasyon o pagka-mamamayan, tatanungin kayo kung nakapagrehistro o nakaboto na kayo sa pederal, pang-estado o lokal na eleksyon sa Estados Unidos. Baka gusto ninyong kumonsulta sa abugado sa imigrasyon, organisasyong nagbibigay ng proteksiyon sa karapatan ng migrante, o iba pang mapagkukunan ng kaalaman bago kayo magbigay ng anumang personal na impormasyon sa Department of Elections at bago kayo magparehistro para bumoto sa Eleksiyon ng Board of Education (Lupon ng Edukasyon) ng San Francisco. Makikita rin ninyo ang listahan ng mga organisasyong nonprofit na may espesyalisasyon sa pagprotekta sa mga karapatan ng migrante sa *sfelections.org*.

# Layunin ng Booklet ng Impormasyon para sa Botante

Inilathala ang Booklet ng Impormasyon para sa Botante na ito ng Departamento ng mga Eleksyon upang mabigyan ng impormasyon tungkol sa mga kandidato sa eleksyon ng Lupon ng Edukasyon ang mga botanteng hindi-mamamayan.

Ang Lupon ng Edukasyon ang tagapamahaling lupon para sa San Francisco Unified School District (Pinag-isang Distritong Pampaaralan ng San Francisco). Ito ang namamatnugot sa kindergarten hanggang sa ika-labindalawang grado.

Ang termino sa panunungkulan para sa mga miyembro ng Lupon ng Edukasyon ay apat na taon. Sumasahod sila ng \$6,000 kada taon.

May pitong miyembro ang Lupon ng Edukasyon. Maghahalal ng isang miyembro ang mga botante para sa eleksyong ito. Nasa balota ang katungkulang ito dahil sa nangyaring pagkabakante. Magsisilbi ang taong ihahalal para punan ang pagkabakanteng ito sa natitirang panahon ng kasalukuyang apat-na-taong termino. Nasa balota rin ang katungkulang ito sa Nobyembre 2020.

## Kung Saan at Kailan Boboto

### Bumoto sa Sentro ng Botohan

Maaaring bumoto ang sinumang botante ng San Francisco sa alinmang Sentro ng Botohan bago o sa Araw ng Eleksyon.

**Sentro ng Botohan sa City Hall**, sa labas ng Room 48

- **Lunes hanggang Biyernes**, Oktubre 7– Nobyembre 5, mula 8 a.m. hanggang 5 p.m. (sarado sa Oktubre 14, holiday)
- **Sabado at Linggo**, Oktubre 26–27 at Nobyembre 2–3, mula 10 a.m. hanggang 4 p.m. (pumasok sa may bandang Grove Street)
- ★ **Araw ng Eleksyon**, Martes, Nobyembre 5, mula 7 a.m. hanggang 8 p.m.

**Bago 'to! Sentro ng Botohan sa San Francisco State University**, 798 State Drive, Towers Conference Center

- **Sabado at Linggo**, Nobyembre 2–3, mula 10 a.m. hanggang 4 p.m.
- **Lunes**, Nobyembre 4, mula 8 a.m. hanggang 5 p.m.
- ★ **Araw ng Eleksyon**, Martes, Nobyembre 5, mula 7 a.m. hanggang 8 p.m.

### Pagboto sa Pamamagitan ng Koreo

Maaaring humiling ang sinumang botante ng vote-by-mail na balota.

- Kung palagi kayong bumoboto sa pamamagitan ng mail, ipadadala ang balota ninyo sa unang bahagi ng Oktubre.
- Maaaring magamit ng mga **botanteng may kapansanan** ang accessible na sistemang vote-by-mail, isang opsiyon para sa paghahatid ng balota para ma-access ng mga botante ang balota gamit ang anumang computer na may access sa internet.
- Pagkatanggap ninyo ng inyong balota, basahin nang mabuti at sundin ang mga instruksiyon na kalakip nito.
- Mayroong **tatlong paraan para sa pagbabalik ng inyong balota**:
  - I-mail ito sa Departamento ng mga Eleksyon. Ang pambalik na sobre ay dapat ma-postmark ng U.S. postal service o matatakan ng petsa ng kompanyang naghahatid ng sulat bago o sa Araw ng Eleksyon, Martes, Nobyembre 5, AT matanggap ng Departamento ng mga Eleksyon nang hindi lalampas ng Biyernes, Nobyembre 8.

- Ihulog ito sa Drop-off Station (Lugar na Paghuhulugan).
- Ihulog ito sa anumang lugar ng botohan sa San Francisco sa Araw ng Eleksyon.
- Para tiyakin ang status ng inyong vote-by-mail na balota anumang oras mula sa panahon ng pagpapadala sa mail hanggang sa matapos itong bilangin, tingnan ang [sfelections.org/portal/NCV](https://sfelections.org/portal/NCV) o tumawag sa (866) 325-9163 toll free (walang bayad na tawag).
- Simula sa Oktubre 22, maaari ninyong pa-noorin ang pagbukas at pagproseso ng mga vote-by-mail na balota sa Departamento ng mga Eleksyon sa [sfelections.org/observe](https://sfelections.org/observe).

### Kung Paano Humiling na Bumoto sa Pamamagitan ng Mail

Kung gusto ninyong bumoto sa pamamagitan ng vote by mail, dapat matanggap ng Departamento ng mga Eleksyon ang inyong kahilingan nang

Oktubre 29. Mayroong ilang paraan para hilingin ang pagboto sa pamamagitan ng mail:


- Sagutan at ibalik ang aplikasyon na nasa likod na pabalat ng booklet na ito.
- Tingnan ang [sfelections.org/noncitizen/vbm](https://sfelections.org/noncitizen/vbm).
- Tumawag sa (415) 554-4310, o pumunta sa Departamento ng mga Eleksyon sa City Hall, Room 48.

### Bumoto sa inyong Botohan sa Araw ng Eleksyon

- I-check ang address ng inyong lugar ng botohan sa likod na pabalat ng booklet na ito, o tingnan ang [sfelections.org/noncitizen/mypollingplace](https://sfelections.org/noncitizen/mypollingplace).
- Ang mga lugar ng botohan ay bukas sa Araw ng Eleksyon, Martes, Nobyembre 5, mula 7 a.m. hanggang 8 p.m.

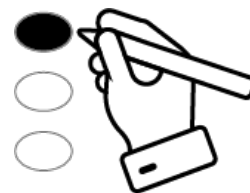
## Pagmamarka sa Inyong Balota

### Mga Instruksiyon sa Pagboto

- Basahin ang mga instruksiyong naka-print o makikita sa balota.
- Gumamit ng panulat na may itim o matingkad na asul na tinta.
- Punan ang oval sa tabi ng inyong pinili para sa labanan, gaya ng ipinakikita sa larawan 
- Para bumoto ng kuwalipikadong isinusulat-lamang na kandidato, isulat ang pangalan ng kandidato sa espasyo sa dulo ng listahan ng mga kandidato at punan ang oval sa tabi ng espasyong iyon; para sa listahan ng kuwalipikadong isinusulat-lamang na kandidato, bisitahin ang [sfelections.org/writein](https://sfelections.org/writein) sa Oktubre 23 o pagkalipas nito, o magtanong sa isang manggagawa sa botohan.

- Huwag magsulat ng personal na impormasyon, gaya ng inyong pangalan, saanmang bahagi ng balota.
- Nagkamali? Para kumuha ng pamalit na balota, tumawag sa (415) 554-4310, o magtanong sa isang manggagawa sa botohan.

#### Paano mamarkahan ang inyong pinili







# Accessible Voting at mga Serbisyo para sa mga Botanteng May Kapansanan

---

## Makukuhang impormasyon para sa botante

---

Ang Booklet ng Impormasyon para sa Botante ay makukuha sa mga accessible na format kapag ito ay ni-request o hiniling.

---

## Accessible Voting

---

**Pagboto sa pamamagitan ng koreo:** Kailangang matanggap nang hindi lalampas ng Oktubre 29 ang mga request para bumoto sa pamamagitan ng koreo.

- Kung kayo ay may kapansanan, maaari ninyong gamitin ang **accessible vote-by-mail system** sa [sfelections.org/access/ncv](https://sfelections.org/access/ncv) para ma-access at mamarkahan ang inyong balota gamit ang anumang computer na may internet access. Pagkatapos ninyong markahan ang inyong balota, kailangan ninyo itong i-print, ilagay sa pambalik na sobre, at ibalik sa pamamagitan ng koreo o nang personal.
- Para mag-request ng **large-print ballot (malaki ang pagkakaimprentang balota)**, makipag-ugnay sa Departamento ng mga Eleksyon.

**Bumoto sa isang Sentro ng Botohan:** Accessible (madaling puntahan) ang mga Sentro ng Botohan sa City Hall at sa San Francisco State University; accessible ang City Hall mula sa alinman sa apat nitong pasukan. Ang bawat Sentro ng Botohan ay mayroong kagamitang pantulong na nakalista sa ibaba.

**Bumoto sa inyong Botohan:** Tingnan ang likod na pabalat para sa address at impormasyon tungkol sa aksesibilidad.

- Kung hindi accessible ang inyong botohan, pumunta sa [sfelections.org/noncitizen/mypollingplace](https://sfelections.org/noncitizen/mypollingplace) o tumawag sa (415) 554-4310 para sa lokasyon ng pinakamalapit na botohan sa inyong distrito. Kung gusto ninyong gamitin ang touchscreen na balota o audio na balota, sabihin sa

manggagawa sa lugar ng botohan kung aling format ang mas nagugustuhan ninyo.

- Mayroon pang mga ibang uri ng tulong:
  - **Personal na tulong:** maaari kayong magsama ng hanggang dalawang tao, kabilang na ang mga manggagawa sa lugar ng botohan, sa loob ng voting booth para tumulong sa inyo
  - **Pagboto sa gilid ng daan:** Kung hindi kayo makapasok sa inyong lugar ng botohan, maaaring dalhin sa inyo ng mga manggagawa sa lugar ng botohan ang mga materyales para sa pagboto sa labas ng lugar ng botohan
  - May naka-video na **Pagsasalin sa American Sign Language** na makukuha sa opisina ng Departamento ng mga Eleksyon

## Libreng mga Klase sa Ingles

Ang mga taong gustong matuto ng English as a Second Language (Ingles bilang Pangalawang Wika, ESL) ay maaaring pumunta o tumawag sa sumusunod na mga opisina para makakuha ng impormasyon tungkol sa libreng mga klase:

### City College of San Francisco: *ccsf.edu/esl*

#### **Civic Center Campus**

1170 Market Street  
(415) 561-1875

#### **John Adams Campus**

1860 Hayes Street  
(415) 561-1835 o (415) 561-1954

#### **Chinatown / North Beach Campus**

808 Kearny Street  
(415) 395-8600 o (415) 395-8621

#### **Mission Campus**

1125 Valencia Street  
(415) 920-6000 o (415) 920-6012

#### **Downtown Campus**

88 4th Street  
(415) 267-6500 o (415) 267-6543

#### **Ocean Campus**

50 Frida Kahlo Way  
(415) 239-3427 o (415) 239-3003

#### **Evans Campus**

1400 Evans Avenue  
(415) 550-4440

#### **Southeast Campus**

1800 Oakdale Avenue  
(415) 550-4344

# Mga Karapatan ng mga Botanteng Hindi-Mamamayan sa Pagboto

**Bilang rehistradong botante na hindi-mamamayan, may karapatan kayong:**

- 1.** Bumoto sa eleksyon para sa Lupon ng mga Paaralan ng San Francisco sa Nobyembre 5, 2019, kung kayo ay elihible
- 2.** Maghain ng probisyonal na balota kung wala ang pangalan ninyo sa listahan ng botante sa inyong lugar ng botohan
- 3.** Bumoto kung nasa linya pa kayo sa pagsasara ng botohan nang 8 p.m.
- 4.** Maghain ng balota nang lihim nang walang gumagambala sa inyo
- 5.** Kumuha ng bagong balota kung nagkamali kayo
- 6.** Matulungan ninuman, maliban ng inyong employer o ng kinatawan ng inyong unyon
- 7.** Maghulog ng inyong balota para sa pagboto sa pamamagitan ng koreo saan mang lugar ng botohan
- 8.** Matulungan sa pagpaparehistro at pagboto sa gusto ninyong wika
- 9.** Magtanong sa mga opisyal ng eleksyon, at panoorin ang proseso ng eleksyon
- 10.** Iulat ang anumang gawaing ilegal o pandaraya sa eleksyon sa Departamento ng mga Eleksyon sa (415) 554-4310

## Impormasyon tungkol sa Kandidato

### Paunawa tungkol sa mga Pahayag ng mga Kuwalipikasyon ng Kandidato

Hindi nagsusumite ang lahat ng mga kandidato ng mga pahayag tungkol sa kanilang mga kuwalipikasyon. Makikita ang kumpletong listahan ng mga kandidato sa halimbawang balota, na nagsisimula sa pahina 18.

Inililimbag ang mga pahayag gaya ng isinumite ng mga kandidato, kabilang na ang anumang kamalian sa pagkaka-type, spelling, o grammar. Hindi sinisiyasat ang mga pahayag para sa kawastuhan ng Direktor ng Departamento ng mga Eleksyon o anumang iba pang ahensiya, opisyal, o empleyado.

# Mga Kandidato para sa Board of Education (Lupon ng Edukasyon)

## ROBERT K. COLEMAN

**Ang aking trabaho ay** Editor / Artista.

**Ang aking mga kuwalipikasyon ay:**

Ikararantal kong maglingkod sa Board of Education (Lupon ng Edukasyon). Pinahalalagahan ko ang pagkakaroon ng prinsipyo at ang inklusibong paggawa ng mga desisyon, at gagabayan ako ng sentido komun at ng pinaka-ikabubuting interes ng mga estudyante.

Nag-aral ako sa mga pampublikong paaralan, at pagkatapos nito, nakakuha ng mga degree mula sa Columbia, Emory, at Stanford.

Nakapagtrabaho na ako upang itaguyod ang pampublikong edukasyon, pabahay, environmental justice (pagiging makatarungan sa lahat ng tao sa pagpapatupad ng mga batas ukol sa kapaligiran) at mga karapatang sibil. Nitong nakaraang mga taon, binigyan ko ang lahat ng paaralan ng SF ng libreng mga materyales para sa pagtuturo ng malikhaing pagsulat. Bukod rito, nakapag-produce na rin ako ng mga youth literacy festival (pista para sa pagbasa at pagsulat ng kabataan) na magkatuwang naming itinaguyod ng pampublikong aklatan.

Inendorso nina:

--Kim Shuck, SF Poet Laureate (Naparangalang Makata) / aktibistang Katutubong Amerikano

--Rosemary Manno, Guro sa Pampublikong Paaralan ng SF

--Matt Gonzalez, dating presidente ng Board of Supervisors (Lupon ng mga Superbisor)

*Robert K. Coleman*

## JENNY LAM

**Ang aking trabaho ay** Miyembro ng Lupon ng Edukasyon / Tagapayo sa Edukasyon ng Mayor ng San Francisco.

**Ang aking mga kuwalipikasyon ay:**

Sa loob ng dalawampung taon, nakipaglaban ako upang higit na magkaroon ng daan sa de-kalidad na edukasyon ang lahat ng taga-San Francisco. Mula sa pagbibigay ng lakas sa mga batang babae, hanggang sa pagpapalawak sa mga karapatang sibil para sa migrante, hanggang sa paghahatid ng mga paraan upang makakuha ng teknolohiya ang mga paaralan sa buong bansa, at hanggang sa aking trabaho ngayon sa Board of Education. Ginagabayan ako ng batayang paniniwala na karapat-dapat ang lahat ng bata sa magkakapantay na oportunidad upang matuto at magtagumpay.

Bilang magulang ng dalawang bata na nasa mga pampublikong paaralan, isinasapuso ko ang aking papel bilang Tagapayo sa Edukasyon ng Mayor at miyembro ng School Board. Ang gusto ko para sa aking mga anak ay gusto ko rin para sa lahat ng bata.

Tumatakbo ako para sa Board of Education upang:

- Bigyan ng prayoridad ang pagkatuto ng mga estudyante
- Bigyan ng lakas at suporta ang mga guro
- Mamuhunan sa mga counselor (tagapayo), nars, at social worker
- Gumawa ng mga daan upang maihanda ang mga estudyante sa kinabukasan

Karapat-dapat ang ating mga anak, pamilya at guro sa pinakamahusay. Kailangang mapangalagaan ang bawat estudyante sa kanilang akademiko at sosyo-emosyonal na pag-unlad. Mapagkumbaba ko pong hinihingi ang inyong boto.

Mga Pag-eendorso:

Mayor London Breed

Senador ng Estado Scott Wiener

Mga miyembro ng Asembleya David Chiu at Phil Ting

Assessor (Tagatasa) Carmen Chu

San Francisco Board of Supervisors:

Vallie Brown, Sandra Lee Fewer, Rafael Mandelman, Gordon Mar, Hillary Ronen, Ahsha Safai, Catherine Stefani, Shamann Walton

Dating Superbisor Jane Kim

Board of Education:

Stevon Cook, Mark Sanchez, Alison Collins, Gabriela Lopez, Faauuga Moliga, Rachel Norton

Latino Democratic Club (Demokratikong Samahan na Latino)

Rose Pak Democratic Club (Demokratikong Samahang Rose Pak)

Jeremiah Jeffries at Karen Zapata, mga tagapagtatag ng Teachers 4 Social Justice (Mga Guro para sa Katarungang Panlipunan)

[www.jennylam.org](http://www.jennylam.org)

*Jenny Lam*

Ang mga pahayag ay kusang-loob na ibinigay ng mga kandidato at hindi siniyasat ng anumang opisyal na ahensiya para sa kawastuhan. Inilimbag ang mga pahayag ayon sa pagkakasumite. Hindi iwinasto ang maling spelling o grammar.

# Mga Kandidato para sa Board of Education (Lupon ng Edukasyon)

---

## KIRSTEN STROBEL

---

**Ang aking trabaho ay** Direktor, Nonprofit para sa Sining.

**Ang aking mga kuwalipikasyon ay:**

Inilaan ko na ang aking karera sa pagkakaroon ng social impact o pagkakaroon ng epekto sa kagalingan ng komunidad. Mayroon akong malalim na pagkaunawa sa nakapagpapanibagong lakas ng makabuluhang edukasyon at sa nakasisirang epekto ng kabaligtaran nito. Sa Legal Services for Children (Mga Legal na Serbisyo para sa mga Bata), regular kong nakita ang **NEGATIBONG EPEKTO AT PAGIGING HINDI EPEKTIBO NG DISTRITO** sa proseso nito ng mapagparusang pagdidisiplina sa paaralan - **NA PATULOY NA NAAPEKTUHAN NANG WALA SA PROPORSIYON ANG MGA ESTUDYANTE AT PAMILYA BATAY SA LAHI AT ETNISIDAD**. Sa Full Circle Fund, mahigpit akong nakipagtrabaho sa mga ka-partner na tulad ng The San Francisco Foundation upang mapalaki pa ang epektong ito at gamitin kapwa ang kapital at talento upang mapalaki ang mga organisasyong tulad ng Beyond 12. Gumagana ang mga pampubliko/pribadong pakikipag-partner na **GAYA NITO**. Kailangan **NATIN** ang ganitong diskarte upang **MAKINABANG ANG LAHAT NG ATING ESTUDYANTE**.

Equity o katarungan sa pagkakatantay-pantay ang usapin at iyan na ang **PALAGI** nang kaso sa San Francisco. Itinatakda ang uri ng karanasan sa edukasyon ng estudyante ng bahagi ng Geary kung saan sila nakatira, o kung saang paaralan sila pumapasok. **KAILANGANG MATANGGAP NG MGA ESTUDYANTE NG SFUSD ANG MGA SUporta AT SERBISYONG KAILANGAN NILA UPANG UMUNLAD, ANUMAN ANG ADDRESS**. Tungkol talaga ito sa paglalaan ng mga rekurso, at kailangan nating magkaroon ng matapat na dayalogo kung ano ang hitsura nito.

Magiging walang kapagurang tagapagtaguyod ako na maghahangad na labanan ang mga hamon na kinakaharap natin - equity o katarungan sa pagkakatantay-pantay, pagkaka-hiwa-hiwalay, at ang pangkalahatang proseso sa pagtatalaga ng mga assignment o puwesto sa paaralan.

*Kirsten Strobel*





**Vote-by-Mail Ballot Application for Non-Citizen Voters:  
November 5, 2019, School Board Election**

**IMPORTANT NOTICE FOR NON-UNITED STATES CITIZENS**

Any information you provide to the Department of Elections, including your name and address, may be obtained by Immigration and Customs Enforcement (ICE) and other agencies, organizations, and individuals. In addition, if you apply for naturalization, you will be asked whether you have ever registered or voted in a federal, state, or local election in the United States. You may wish to consult with an immigration attorney, an organization that protects immigrant rights, or other knowledgeable source before providing any personal information to the Department of Elections and before registering to vote in San Francisco Board of Education Elections. You can find a list of nonprofit organizations that specialize in protecting the rights of immigrants on [sfelections.org](http://sfelections.org).

The Department of Elections must receive this application by **5 p.m. on Tuesday, October 29**. Hand deliver, mail, or fax the completed and signed application to the address or fax number listed below. You may also email it as a scanned attachment to [SFVote@sfgov.org](mailto:SFVote@sfgov.org).

**1. Print Clearly and in English:**

If you have moved within San Francisco or changed your mailing address since you registered to vote, the Department will update your registration record according to the information provided below.


\_\_\_\_\_ Last Name \_\_\_\_\_ First Name \_\_\_\_\_ M.I. \_\_\_\_\_ Birth Date: MM/DD/YYYY

\_\_\_\_\_ San Francisco, CA \_\_\_\_\_  
San Francisco Residential Address where you currently live \_\_\_\_\_ ZIP Code \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Mailing Address where you want your ballot to be mailed; if you leave this field blank, your ballot will be sent to your residential address.

**2. Sign and Date:**

*I understand that I can vote ONLY in the School Board election on November 5, 2019. I certify under penalty of perjury under the laws of the State of California that the information I have provided on this application is true and correct.*

**Sign Here**  \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

If you are unable to sign, make a mark or an "X" and have a witness over the age of 18 sign next to your mark.



## 非公民選民郵寄投票申請表 2019年11月5日教育委員會選舉

### 非美國公民須知

您向選務處提供的任何資料，包括您的姓名與地址，可能會被移民及海關執法局（Immigration and Customs Enforcement，簡稱ICE）以及其他機構、組織和個人取得。此外，如果您申請歸化入籍，您將會被詢問是否曾經在美國的聯邦、州或地方選舉中登記或投票。在您向選務處提供任何個人資料，以及登記參加三藩市教育委員會選舉的投票之前，不妨向移民律師、移民權利的維權組織、或其他熟悉此事務人士諮詢意見。您可以在 [sfelections.org](http://sfelections.org) 找到專門保護移民權利的非營利組織名單。

選務處必須於 **10月29日，星期二，下午5時前** 收到此申請表。填妥並已經簽署的申請表可按照下列地址或傳真號碼親自送交、郵寄或傳真到選務處。您也可以把申請表的掃描檔案以附件方式電郵至 [SFVote@sfgov.org](mailto:SFVote@sfgov.org)。

#### 1. 個人資料，用英文正楷清楚地填寫：

如您在登記投票後，於三藩市內搬遷或更改郵寄地址，選務處會根據以下提供的資料，更新您的選民登記記錄。

姓 \_\_\_\_\_ 名 \_\_\_\_\_ 中間名 \_\_\_\_\_ 出生日期：月/日/年 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ San Francisco, CA \_\_\_\_\_  
 您現時居住的三藩市住宅地址 \_\_\_\_\_ 郵政編號 \_\_\_\_\_

郵寄地址，您需要選務處把您的選票寄往此地址；如您把這一項留空，您的選票將會寄往您的住宅地址。

#### 2. 簽署及日期：

本人明白，本人**只可以在2019年11月5日的教育委員會選舉中投票**。本人根據加州法律的偽證罪罰則謹此聲明，本人確認在此申請表所提供的資料均屬真實無訛。

在此簽署



日期 \_\_\_\_\_

如您沒有能力在申請表上簽署，請畫記號或用「X」代替簽署，此舉必須要由一位18歲以上人士見證，並且在您的記號旁邊簽署作實。





## Solicitud de boleta de voto por correo para electores sin ciudadanía Elecciones del Consejo Escolar del 5 de noviembre de 2019

### AVISO IMPORTANTE PARA PERSONAS QUE NO SON CIUDADANAS DE ESTADOS UNIDOS

Cualquier información que usted proporcione al Departamento de Elecciones, incluso su nombre y dirección, podría ser obtenida por Inmigración y Control de Aduanas (*Immigration and Customs Enforcement*, o *ICE*, por sus siglas en inglés) y otras agencias, organizaciones y personas. Además, si usted solicita la naturalización, se le preguntará si alguna vez se ha inscrito para votar o ha votado en elecciones federales, estatales o locales en Estados Unidos. Tal vez quiera consultar con un abogado de inmigración, una organización que proteja los derechos de los inmigrantes u otra fuente experta en el tema antes de dar cualquier tipo de información personal al Departamento de Elecciones y antes de inscribirse para votar en las Elecciones del Consejo de Educación de San Francisco. Puede encontrar una lista de organizaciones sin fines de lucro que se especializan en proteger los derechos de los inmigrantes en [sfelections.org](http://sfelections.org).

El Departamento de Elecciones debe recibir esta solicitud completada y firmada **a más tardar a las 5 p.m. del martes 29 de octubre**. Entréguela en persona, envíela por correo o por fax a la dirección o número de fax que aparecen abajo. También puede escanearla y adjuntarla a un correo electrónico dirigido a [SFVote@sfgov.org](mailto:SFVote@sfgov.org).

### 1. Escriba con claridad:


Si se mudó dentro de San Francisco o cambió su dirección postal después de inscribirse, el Departamento actualizará su registro electoral de acuerdo con la información que proporcione a continuación.

Apellido \_\_\_\_\_ Primer nombre \_\_\_\_\_ Segundo nombre \_\_\_\_\_ Fecha de nacimiento: MM / DD / AAAA \_\_\_\_\_  
Dirección residencial de San Francisco donde vive actualmente \_\_\_\_\_ San Francisco, CA \_\_\_\_\_  
Código postal \_\_\_\_\_

Dirección postal adonde quiere que se le envíe la boleta; si deja este espacio en blanco, se le enviará a su dirección residencial

### 2. Firme y escriba la fecha:

*Entiendo que SOLAMENTE puedo votar en las elecciones del Consejo de Educación del 5 de noviembre de 2019. Certifico bajo pena de perjurio y conforme a las leyes del estado de California, que la información que he proporcionado en esta solicitud es verdadera y correcta.*

**Firme aquí**  \_\_\_\_\_ **Fecha** \_\_\_\_\_

Si no puede firmar, marque una "X" y pida a un testigo mayor de 18 años firme junto a su marca.



**Aplikasyon para sa Balota para sa Pagboto sa Pamamagitan ng Koreo  
ng mga Botanteng Hindi Mamamayan: Eleksyon para sa Lupon ng mga Paaralan sa  
Nobyembre 5, 2019**

**MAHALAGANG ABISO PARA SA MGA HINDI MAMAMAYAN NG ESTADOS UNIDOS**

Posibleng makuha ng Immigration and Customs Enforcement (Tagapagpatupad ng Batas ukol sa Imigrasyon at Adwana, ICE) at iba pang ahensiya, organisasyon, at indibidwal ang anumang impormasyong ibibigay ninyo sa Department of Elections (Departamento ng mga Eleksyon) kasama na ang inyong pangalan at address. Bukod rito, kapag nag-aplay kayo para sa naturalisasyon o pagka-mamamayan, tatanungin kayo kung nakapagrehistro o nakaboto na kayo sa pederal, pang-estado o lokal na eleksyon sa Estados Unidos. Baka gusto ninyong kumonsulta sa abugado sa imigrasyon, organisasyong nagbibigay ng proteksiyon sa karapatan ng migrante, o iba pang mapagkukunan ng kaalaman bago kayo magbigay ng anumang personal na impormasyon sa Department of Elections at bago kayo magparehistro para bumoto sa Eleksyon ng Board of Education (Lupon ng Edukasyon) ng San Francisco. Makikita rin ninyo ang listahan ng mga organisasyong nonprofit na may espesyalisasyon sa pagprotekta sa mga karapatan ng migrante sa [sfelections.org](http://sfelections.org).

Kailangang matanggap ng Departamento ng mga Eleksyon ang aplikasyong ito nang hindi lalampas ng **5 p.m. sa Martes, Oktubre 29**. Dalhin nang personal, ipadala sa koreo, o i-fax ang kinumpleto at pinirmahang aplikasyon sa address o numero ng fax na nakalista sa ibaba. Maaari rin ninyong i-scan at i-email ito bilang attachment sa [SfVote@sfgov.org](mailto:SfVote@sfgov.org).

**1. Isulat ng Malinaw at Hiwa-hiwalay, at sa Ingles:**

Kung lumipat kayo ng tirahan sa San Francisco o nagpalit ng inyong address na pangkoreo simula noong nagparehistro kayo para bumoto, ia-update ng Departamento ang rekord ng inyong rehistrasyon ayon sa impormasyong ibibigay ninyo sa ibaba.

\_\_\_\_\_ Pangalan \_\_\_\_\_ M.I. \_\_\_\_\_ Kapanganakan: MM / DD / YYYY  
\_\_\_\_\_ San Francisco, CA \_\_\_\_\_  
Address ng Tirahan sa San Francisco kung saan kayo kasalukuyang nakatira \_\_\_\_\_ ZIP Code

Address na Pangkoreo kung saan ninyo gustong ipadala ang inyong balota; kung iiwan ninyo itong blangko, ipadadala ang inyong balota sa address ng inyong tirahan.

**2. Pumirma at Lagyan ng Petsa:**

*Naiintindihan ko na maaari LAMANG ako bumoto sa eleksyon para sa Lupon ng mga Paaralan sa Nobyembre 5, 2019. Pinatutunayan ko sa ilalim ng parusa ng perjury (pagbibigay ng hindi totoong sinumpaang pahayag) sa ilalim ng mga batas ng Estado ng California na ang impormasyong ibinigay ko sa aplikasyong ito ay totoo at tama.*

**Pumirma Dito**



\_\_\_\_\_ **Petsa** \_\_\_\_\_

Kung wala kayong kakayahang pumirma, magmarka o maglagay ng "X", at papirmahin ang isang saksing nasa 18 pataas ang edad, sa tabi ng inyong marka.

## Index

### Voter Information Booklet Board of Education Election — November 5, 2019


<b>A</b>	
Access for voters with disabilities . . . . .	6
Address of your polling place. . . . . (back cover)	
Application for a vote-by-mail ballot. . . . .	39
<b>C</b>	
Candidate information . . . . .	7
Candidate statements of qualifications . . . . .	8
Contact the Department of Elections . . . . . (back cover)	
<b>D</b>	
Dates, important . . . . .	3
<b>E</b>	
Early voting . . . . .	4
English classes, free . . . . .	7
<b>L</b>	
Letter from the Director . . . . .	2
<b>M</b>	
Mistake while voting, how to get a new ballot . . . . .	5
<b>N</b>	
Non-citizen voting in Board of Education Election. . . . .	3
NOTICE FOR NON-UNITED STATES CITIZENS, IMPORTANT. . . . .	3
<b>P</b>	
Purpose of the Voter Information Booklet . . . . .	4
<b>S</b>	
<b>Sample Ballot</b> . . . . .	18
<b>V</b>	
Voting by mail . . . . .	4
Voting instructions . . . . .	5
Voting rights for non-citizen voters. . . . .	7
<b>W</b>	
Write-in candidates, how to vote for . . . . .	5

## Índice

### Libreta de Información para los Electores Elecciones del Consejo de Educación — 5 de noviembre de 2019

<b>A</b>	
Acceso para electores con discapacidades. . . . .	24
AVISO IMPORTANTE PARA PERSONAS QUE NO SON CIUDADANAS DE ESTADOS UNIDOS. . . . .	21
<b>C</b>	
Candidatos, declaraciones sobre cualificaciones . . . . .	27
Candidatos, información sobre . . . . .	26
Candidatos calificados no listados, cómo votar por . . . . .	23
Carta del Director . . . . .	20
Clases de inglés gratuitas. . . . .	26
Contactar al Departamento de Elecciones . . (contraportada)	
<b>D</b>	
Derechos de votación de electores sin ciudadanía. . . . .	26
Dirección de su lugar de votación . . . . . (contraportada)	
<b>E</b>	
Error, cómo obtener una boleta nueva . . . . .	23
<b>F</b>	
Fechas importantes . . . . .	21
<b>I</b>	
Instrucciones para votar. . . . .	23
<b>M</b>	
<b>Muestra de la Boleta Oficial</b> . . . . .	18
<b>P</b>	
Propósito de la Libreta de Información para los Electores. . . . .	22
<b>S</b>	
Solicitud de voto por correo. . . . .	41
<b>V</b>	
Voto anticipado. . . . .	22
Votación de personas sin ciudadanía en las Elecciones del Consejo de Educación. . . . .	21
Voto por correo. . . . .	22

選民資料手冊  
教育委員會選舉 — 2019年11月5日

 本索引所列的  
繁體字按筆劃排序

**四劃**

什麼時候和在哪裡投票 ..... 12

**六劃**

在投票中心投票 ..... 12

如何向合資格的補寫候選人投票 ..... 13

如何標記您的選票 ..... 13

如何更改填寫錯誤的選票 ..... 13

**七劃**

免費英文班 ..... 15

**八劃**

非美國公民須知 ..... 11

非公民在教育委員會選舉的投票 ..... 11

非公民選民的投票權利 ..... 15

**九劃**

重要日期 ..... 11

為殘障選民提供的投票便利 ..... 14

**十劃**

候選人和職位資料 ..... 15

候選人資格聲明 ..... 16

**十一劃**

您的投票站地址 ..... (封底)

處長的信 ..... 10

郵寄投票 ..... 12

郵寄投票申請表 ..... 40

**十五劃**

《選民資料手冊》的用途 ..... 12

選票樣本 ..... 18

**十七劃**

聯絡選務處 ..... (封底)

Booklet ng Impormasyon para sa Botante  
Eleksyon para sa Lupon ng Edukasyon —  
Nobyembre 5, 2019

**A**

Accessible voting para sa mga botanteng may  
kapansanan ..... 33

Address ng inyong lugar ng botohan ..... (likod na pabalat)

Aplikasyon para sa vote-by-mail na balota ..... 42

**D**

Direktor, sulat mula sa ..... 29

**H**

Halimbawang Balota ..... 18

**K**

Kandidato, impormasyon tungkol sa mga ..... 35

Kandidato, mga pahayag ng kuwalipikasyon ..... 36

Karapatan ng mga botanteng hindi-mamamayan ..... 35

Klase sa Ingles, libreng ..... 34

Kung paano bumoto para sa kuwalipikadong  
isinusulat-lamang na kandidato ..... 32

**L**

Layunin ng Booklet ng Impormasyon para sa Botante ..... 31

**M**

Maagang pagboto ..... 31

MAHALAGANG ABISO PARA SA MGA HINDI-  
MAMAMAYAN NG ESTADOS UNIDOS ..... 30

Makipag-ugnayan sa Departamento ng mga  
Eleksyon ..... (likod na pabalat)

**N**

Nagkamali habang bumoboto, paano makakakuha  
ng balota ..... 32

**P**

Pagboto, mga instruksiyon sa ..... 32

Pagboto ng mga hindi-mamamayan sa eleksyon  
para sa Lupon ng Edukasyon ..... 30

Pagboto sa pamamagitan ng mail o koreo ..... 31

Petsa, mga importante ..... 30



## Questions? ¿Preguntas? 有疑問? Mga Katanungan?

**English:** (415) 554-4375

**中文:** (415) 554-4367

**Español:** (415) 554-4366

**Filipino:** (415) 554-4310

**TTY:** (415) 554-4386

**@:** [SFVote@sfelections.org](mailto:SFVote@sfelections.org)

Published by: Department of Elections City and County of San Francisco	Publicado por: Departamento de Elecciones Ciudad y Condado de San Francisco	三藩市市縣 選務處編印	Inilathala ng: Departamento ng mga Eleksyon Lungsod at County ng San Francisco
--	---	----------------	--